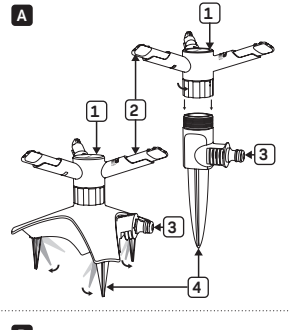
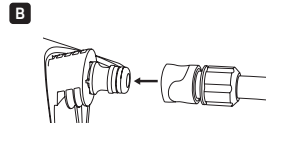
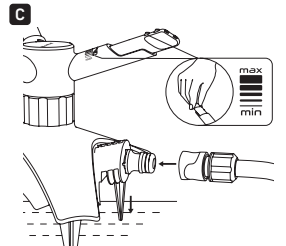
USER MANUAL

53-415 / 53-460 - ROTARING SPRINKLER ENERGO™ SZ / TT







CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31
PL 37-450 Stalowa Wola

product@cellfast.com.pl
www.cellfast.com.pl

POLSKI

53-415 / 53-460 ZRASZACZ OBROTOWY ENERGO™ SZ / TT

Przeznaczenie: Do nawadniania ogrodu. **Zastosowanie:** praca w ogrodzie - podlewanie. **Miejsce instalacji:** na zewnątrz. **Pozycja robocza:** według rysunku. **Czynnik roboczy:** woda, maks. temp. 40°C. **Zastosowane dyrektywy i normy:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **DANE TECHNICZNE: Min. ciśnienie robocze:** 2 bar (29 psi). **Maks. ciśnienie robocze:** 6 bar (87 psi). **Obszar zraszania:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Przepływ:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **OPIS PRODUKTU [rys. A]: [1]** Głowica obrotowa, **[2]** Regulowane dysze, **[3]** Przyłącze wodą, **[4]** Szpilki mocujące. **INSTRUKCJE OGÓLNE:** Przed pierwszym użyciem produktu należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla kolejnego użytkownika. **UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM:** Ten produkt został opracowany do użytku prywatnego - nie jest przeznaczony do zastosowań przemysłowych. Producent nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z użytkowania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem lub racji niewłaściwej obsługi czy montażu. Należy nadzorować dzieci, aby być pewnym, że nie będą bawić się produktem. **BEZPIECZEŃSTWO:** Nie kierować strumienia wody na urządzenia elektryczne! Nie kierować strumienia wody na osoby i zwierzęta! Nie jest to punkt poboru wody pitnej! Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego! **OCHRONA ŚRODOWISKA:** Zużyte urządzenia zawierają surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. **URUCHOMIENIE [rys. B]:** Ustawić zraszacz w miejscu, w którym chcemy przeprowadzić zabieg podlewania uwzględniając zasięg urządzenia. Podłączyć wodę za pomocą węża zakończonego szybkozłączem. Odkręcić kran. **REGULACJA [rys. C]:** Urządzenie posiada regulację zasięgu zraszania. Dokonuje się jej niezależnie na każdym ramieniu za pomocą regulowanych dysz. **KONSERWACJA:** Produkt nie wymaga konserwacji. **ZAKOŃCZENIE PRACY:** Zakręcić kran. **USUWANIE USTEREK:** W przypadku wystąpienia problemów z poprawnym działaniem urządzenia (za mały obszar zraszania) należy: sprawdzić czy urządzenie nie jest zanieczyszczone; sprawdzić ciśnienie zasilające; sprawdzić wąż zasilający. **NAPRAWA:** Jeżeli działania wymienione w punkcie **USUWANIE USTEREK** nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, należy skontaktować się z producentem w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń. **PRZECHOWYWANIE:** Urządzenie przechowywać poza zasięgiem dzieci w suchym, zamkniętym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu. **UTYLIZACJA:** Zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE. Urządzenia nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. **GWARANCJA:** W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora produktów producenta. Jakiekolwiek usterki produktu usuwamy w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub bezpośrednio do producenta.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

CE

CELL-FAST sp. z o.o. niniejszym oświadcza, że produkt opisany poniżej ma koncepcję, projekt i komercyjnie dostępną wersję produkcyjną zgodną z obowiązującymi wymogami dyrektyw UE dotyczącej zdrowia i bezpieczeństwa. Wszelkie zmiany lub modyfikacje tego produktu nieautoryzowane przez CELL-FAST sp. z o.o. unieważnią niniejszą deklarację. Niniejsza deklaracja zgodności jest wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Producent: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Nazwa handlowa: Zraszacz obrotowy ENERGO™ SZ / TT
Model: 53-415 / 53-460
Zastosowanie: Sterowanie nawadnianiem

Obowiązujące dyrektywy UE: 2006/42/WE, EN ISO 12100
Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej:
Dominik Nowak
Osoba upoważniona do sporządzenia deklaracji:
Robert Kielar
Dyrektor ds. Badań i Rozwoju
Stalowa Wola, 28.11.2024

БЪЛГАРСКИ

53-415 / 53-460 РОТОРЕН РАЗПРЪСКВАЧ ENERGO™ sz / tt
Предназначение: за поливане в градината. **Приложение:** градинарство - поливане. **Местоположение на инсталацията:** на открито. **Работна позиция:** съгласно илюстрацията. **Работен медиум:** вода макс. температура 40°C. **Приложени директиви и стандарти:** 2006/42/EC, EN ISO 12100. **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ: Минимално работно налягане:** 2 bar (29 psi). **Макс. работно налягане:** 6 bar (87 psi). **Поливна площ:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Поток:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА (Фиг. A): [1]** Въртяща се глава, **[2]** Регулируеми дюзи, **[3]** Връзка за вода, **[4]** Фиксиращи щифтове. **ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ:** Преди първото използване на продукта, прочетете инструкцията за експлоатация, следвайте указанията и я запазете за последваща справка или следващия потребител. **УПОТРЕБА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО:** Този продукт е разработен за битова употреба и не е предназначен за промишлени нужди. Производителят не носи отговорност за щети, произтичащи от неправилното използване на устройството или поради неправилна експлоатация или монтаж. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да сте сигурни, че няма да си играят с продукта. **БЕЗОПАСНОСТ:** Никога не насочвайте водна струя върху електрически уреди! Никога не насочвайте водна струя върху хора или животни! Това не е кран за питейна вода! Не превишавайте максималното работно налягане! **ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА:** Използваните уреди съдържат рециклируеми материали, които трябва да бъдат предавани за утилизация. **ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ (Фиг. B):** Поставете разпръсквача на мястото, където желаете да поливате, като вземете предвид обхвата на устройството. Свържете водата с маркуч, завършен с бърза връзка. Пуснете водата. **РЕГУЛАЦИЯ (фиг. C):** Устройството е оборудвано с регулируем обхват на пръскането. Настройката на обхвата е независима за всяко рамо чрез използването на регулируеми дюзи. **ПОДДРЪЖКА:** Продуктът не изисква поддръжка. **ПРИКЛЮЧВАНЕ НА РАБОТА:** Спрете водата в крана. **ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ:** В случай на проблеми с правилното функциониране на устройството (площта на поливане е твърде малка): проверете дали устройството не е замърсено; проверете налягането на водата; проверете маркуча. **РЕМОНТ:** Ако дейностите, предвидени в **ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ** не доведат до правилното функциониране на уреда, моля, свържете се с производителя, за да извърши проверка. Ремонт на уреда от неавторизирани лица води до непризнаване на гаранцията. **СЪХРАНЕНИЕ:** Да се съхранява на място, недостъпно за деца, на сухо, затворено и защитено от замръзване място. **УТИЛИЗАЦИЯ:** В съответствие с Директива 2012/19/EC. Устройството не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Устройството трябва да се изхвърля в съответствие с местните екологични разпоредби. **ГАРАНЦИЯ:** Във всяка страна важат гаранционните условия, определени от дистрибутора на производителя на продуктите. Безплатно отстраняваме всички дефекти на продукта по време на гаранционния период, при условие че са причинени от материален или производствен дефект. За гаранционни ремонти се обърнете директно към дистрибутора или производителя като представите доказателството за покупка.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕС

С настоящото CELL-FAST sp. z o.o. декларира, че описаният по-долу продукт има концепция, дизайн и налична в търговската мрежа производствена версия в съответствие с приложимите изисквания на директивите на ЕС за здравето и безопасността. Всякакви промени или модификации на този продукт, които не са разрешени от CELL-FAST sp. z o.o., водят до невалидност на тази декларация. Настоящата декларация за съответствие се издава под изключителната отговорност на производителя.
Производител: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Търговско наименование: Роторен разпръсквач ENERGO™ sz / tt
Модел: 53-415 / 53-460
Приложение: Контрол на напояването
Продуктът изпълнява изискванията на следните директиви на ЕС: 2006/42/EC, EN ISO 12100.
Лице, упълномощено да състави техническата документация:
Dominik Nowak
Лице, упълномощено да състави декларацията:
Robert Kielar
Директор по научноизследователска и развойна дейност
Stalowa Wola, 28.11.2024

ČEŠTINA

53-415 / 53-460 KRUHOVÝ ZAVLAŽOVAČ ENERGO™ sz / tt
Určení: pro zavlažování zahrady. **Použití:** práce na zahradě - zalévání. **Místo instalace:** venku. **Pracovní poloha:** podle obrázku. **Pracovní médium:** voda, max. teplota 40°C. **Použité směrnice a normy:** 2006/42/ES, EN ISO 12100. **TECHNICKÉ ÚDAJE: Min. pracovní tlak:** 2 bar (29 psi). **Max. pracovní tlak:** 6 bar (87 psi). **Oblast zavlažování:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Průtok:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **POPIS VÝROBKU (obr. A): [1]** Otočná hlava, **[2]** Nastavitelné trysky, **[3]** Připojení vody, **[4]** Upevňovací čepy. **VŠEOBECNÉ POKYNY:** Před prvním použitím výrobku si přečtěte originální návod k obsluze, postupujte podle pokynů uvedených v návodu a uschovejte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího uživatele. **POUŽITÍ V SOULADU S ÚČELEM:** Tento výrobek je určen pro soukromé použití - není vhodný pro průmyslové využití. Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho účelem nebo nesprávnou obsluhou či montáží. Dohlédněte na děti, aby si nehrály se zařízením. **BEZPEČNOST:** Nemiřte proudem vody na elektrická zařízení! Nemiřte proudem vody na osoby a zvířata! Nejde o odběrné místo pitné vody! Nepřekračujte maximální pracovní tlak! **OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ:** Opotřebená zařízení obsahují druhotné suroviny, které musí být předány k recyklaci. **ZPROVOZNĚNÍ (obr. B):** Umístěte zavlažovač v místě, ve kterém chcete zalévat, se zohledněním dosahu zařízení. Připojte napájecí hadici, na jejímž konci je osazena rychlospojka. Otevřete napájecí kohoutek/ventil. **NASTAVENÍ (obr. C):** Na zařízení lze nastavit dosah zavlažování. Toto se provádí nezávisle na každém rameni pomocí stavitelných trysek. **ÚDRŽBA:** Výrobek nevyžaduje údržbu. **UKONČENÍ PROVOZU:** Zavřete napájecí kohoutek/ventil. **ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH:** V případě výskytu problémů se správnou funkcí zařízení (příliš malá zavlažovaná plocha) je nutné: zkontrolovat, zda není zařízení znečištěné; zkontrolovat tlak napájecí vody; zkontrolovat napájecí hadici. **OPRAVA:** Pokud činnosti uvedené v bodě **ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH** nevedou k obnovení správné funkce, obraťte se na výrobce za účelem provedení kontroly zařízení. V případě zásahů do zařízení neoprávněnými osobami dojde ke ztrátě záruky. **USKLADNĚNÍ:** Zařízení uskladněte mimo dosah dětí na suchém a krytém místě chráněném před mrazem. **LIKVIDACE:** V souladu se směrnicí 2012/19/EU. Zařízení nesmí být likvidováno společně s běžným komunálním odpadem. Zařízení likvidujte v souladu s místními předpisy na ochranu životního prostředí. **ZÁRUKA:** V každém státě platí záruční podmínky určené distributorem výrobků výrobce. Jakékoliv poruchy výrobku způsobené materiálovou nebo výrobní vadou odstraňujeme v záruční lhůtě bezplatně. Se záručními opravami se, prosím, obracejte s dokladem o nákupu na distributora nebo přímo na výrobce.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Společnost CELL-FAST sp. z o.o. tímto prohlašuje, že níže popsaný výrobek je svou koncepcí, konstrukcí a komerčně dostupnou výrobní verzí v souladu s platnými požadavky směrnic EU v oblasti zdraví a bezpečnosti. Jakékoli změny nebo úpravy tohoto výrobku, které nebyly schváleny společností CELL-FAST sp. z o.o., mají za následek neplatnost tohoto prohlášení. Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.
Výrobce: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Obchodní název: Kruhový zavlažova ENERGO™ sz / tt
Model: 53-415 / 53-460
Použití: Řízení zavlažování
Platné směrnice EU: 2006/42/ES, EN ISO 12100
Osoba oprávněná k vypracování technické dokumentace:
Dominik Nowak
Osoba oprávněná k vypracování prohlášení:
Robert Kielar
Ředitel výzkumu a vývoje
Stalowa Wola, 28.11.2024

DANSK

53-415 / 53-460 ROTERENDE SPRINKLER ENERGO™ sz / tt
Formål: vanding af haven. **Anvendelse:** havearbejde - vanding. **Anvendelsessted:** udendørs. **Opstilling:** som vist på tegningen. **Arbejdsmedie:** vand, maks. temp. 40°C. **Anvendte direktiver og normer:** 2006/42/EF samt EN ISO 12100. **TEKNISKE OPLYSNINGER: Min. arbejdstryk:** 2 bar (29 psi). **Maks. arbejdstryk:** 6 bar (87 psi). **Sprøjterækkevidde:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Strømningshastighed:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **BESKRIVELSE AF PRODUKTET (fig. A): [1]** Drejeligt hoved, **[2]** Justerbare dyser, **[3]** Vandtilslutning, **[4]** Fastgørelsesbolte. **GENEREL VEJLEDNING:** Inden produktet anvendes første gang, bør man gennemlæse den originale brugervejledning, anvende produktet i overensstemmelse med de heri indeholdte råd, samt opbevare vejledningen til senere anvendelse eller til den næste bruger. **UDSTYRET SKAL ANVENDES I OVERENSSTEMMELSE MED SIT FORMÅL:** Dette produkt er konstrueret til brug i private husholdninger - det er ikke beregnet til industriel anvendelse. Producenten er ikke ansvarlig for eventuel skade som følge af anvendelse af udstyret på en anden måde end i overensstemmelse med sit formål eller for fejlagtig betjening eller montage. Børn skal holdes under opsyn, så de ikke leger med produktet. **SIKKERHED:** Vandstrålen må ikke rettes mod elektrisk udstyr! Vandstrålen må ikke rettes mod personer eller dyr! Produktet er ikke beregnet til tapning af drikkevand! Det maksimale arbejdstryk må ikke overskrides! **MILJØBESKYTTELSE:** Det udtjente udstyr indeholder råvarer til genanvendelse, som bør indleveres til en genbrugsstation. **VANDING (fig. B):** Installer sprinkleren på det sted, hvor du gerne vil vande. Husk at medregne vandets rækkevidde. Tilslut en vandslange med påmonteret lynkobling. Tænd for hanen. **JUSTERING (fig. C):** Sprinklerens rækkevidde kan justeres. Justeringen foretages separat på hver arm ved hjælp af de justerbare dyser. **VEDLIGEHOLDELSE:** Produktet kræver ikke nogen vedligeholdelse. **AFSLUTNING AF ARBEJDET:** Sluk for hanen. **UDBEDRING AF FEJL OG MANGLER:** Hvis udstyret ikke fungerer korrekt (har for lille sprøjterækkevidde): kontroller, om udstyret ikke er forstoppet; kontroller vandtrykket fra vandhanen; kontroller vandslangen. **REPARATION:** Hvis de tiltag, der er beskrevet under **UDBEDRING AF FEJL OG MANGLER**, ikke løser problemet, skal producenten kontaktes med henblik på kontrol af udstyret. Ved indgreb, som foretages af personer, der ikke er autoriseret hertil, bortfalder garantien. **OPBEVARING:** Udstyret opbevares utilgængeligt for børn på et tørt, lukket og frostsikkert sted. **BORTSKAFFELSE:** I overensstemmelse med Direktiv 2012/19/EU. Det er ikke tilladt at bortskaffe udstyret sammen med normalt husholdningsaffald. Ved bortskaffelsen af udstyret skal de lokale miljøbeskyttelsesregler følges. **GARANTI:** I hvert land gælder de garantibetingelser, som forhandleren i det pågældende land har udgivet. Enhver fejl på produktet under garantiperioden udbedres gratis, for så vidt som denne er forårsaget af en materiale- eller produktionsfejl. For garantireparationer skal forhandleren eller producenten kontaktes. Garantien er kun gyldig sammen med det originale købsbevis.

EU-OVERENSSTEM-MELSESERKLÆRING

CELL-FAST sp. z o.o. erklærer hermed, at det nedenfor beskrevne produkt har et koncept, et design og en kommercielt tilgængelig produktionsversion i overensstemmelse med de gældende krav i EU's sundheds- og sikkerhedsdirektiver. Enhver ændring eller modifikation af dette produkt, som ikke er godkendt af CELL-FAST sp. z o.o., vil ugyldiggøre denne erklæring. Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under producentens eneansvar.
Producenten: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Handelsnavn: Roterende sprinkler ENERGO™ sz / tt
Model: 53-415 / 53-460
Anvendelse: Kontrol af kunstvanding
Gældende EU-direktiver: 2006/42/EF samt EN ISO 12100
Person, der er autoriseret til at udarbejde den tekniske dokumentation:
Dominik Nowak
Person, der er bemyndiget til at udfærdige erklæringen:
Robert Kielar
Direktør for forskning og udvikling
Stalowa Wola, 28.11.2024

DEUTSCH

53-415 / 53-460 KREISREGNER ENERGO™ sz / tt
Anwendungsbereich: zur Gartenbewässerung. **Anwendung:** Gartenarbeiten - Begießen. **Aufstellungsort:** Außenbereich. **Arbeitsposition:** wie in der Abbildung. **Arbeitsmedium:** Wasser, max. Temperatur 40°C. **Angewandte Richtlinien und Normen:** 2006/42/EG, EN ISO 12100. **TECHNISCHE DATEN: Min. Betriebsdruck:** 2 bar (29 psi). **Max. Betriebsdruck:** 6 bar (87 psi). **Berieselungsbereich:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Durchfluss:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **PRODUKTBESCHREIBUNG (Abb. A): [1]** Schwenkkopf, **[2]** Verstellbare Düsen, **[3]** Wasseranschluss, **[4]** Befestigungsstifte. **ALLGEMEINE HINWEISE:** Die Bedienungsanleitung ist in der Originalfassung vor der ersten Verwendung des Produkts durchzulesen, die darin enthaltenen Anweisungen sind zu befolgen und das Dokument ist für spätere Verwendung bzw. für die nachfolgenden Benutzer aufzubewahren. **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG:** Dieses Produkt ist für den Gebrauch in privaten Haushalten ausgelegt und nicht für gewerblichen Gebrauch bestimmt. Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf einen dem Verwendungszweck fremden Einsatz des Geräts bzw. nicht sachgemäße Bedienung bzw. Gebrauch zurückzuführen sind. Kinder sollten unter Aufsicht bleiben, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. **SICHERHEIT:** Den Wasserstrahl nicht auf elektrische Geräte richten! Den Wasserstrahl nicht auf Menschen oder Tiere richten! Nicht für Trinkwasserentnahme bestimmt! Den maximalen Betriebsdruck nicht überschreiten! **UMWELTSCHUTZ:** Gebrauchte Geräte enthalten wiederverwertbare Rohstoffe, die recycelt werden sollten. **INBETRIEBNAHME (Abb. B):** Den Kreisregner an der Stelle positionieren, wo der Bewässerungsvorgang unter Berücksichtigung der Reichweite der Einheit durchgeführt werden soll. Das Wasser mit einem Schlauch mit einer Schnellkupplung anschließen. Den Wasserhahn ist aufzudrehen. **EINSTELLUNG (Abb. C):** Das Gerät verfügt über einen einstellbaren Berieselungsbereich. Sie erfolgt unabhängig für jeden Arm mit Hilfe von einstellbaren Düsen. **INSTANDHALTUNG:** Das Produkt erfordert keine Wartung. **BEENDEN DER ARBEIT:** Der Wasserhahn ist zuzudrehen. **STÖRUNGSBEHEBUNG:** Bei Problemen mit ordnungsgemäßer Funktionsweise des Geräts (zu kleiner Berieselungsbereich): Prüfen, ob das Gerät nicht verschmutzt ist; Den

Nennversorgungsdruck prüfen; Den Versorgungsschlauch prüfen. **INSTANDSETZUNG:** Sollten die unter **STÖRUNGSBEHEBUNG** genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Inbetriebnahme des Gerätes führen, dann ist der Hersteller zu kontaktieren und eine Kontrolle durchzuführen. Nach einem Eingriff seitens nicht autorisierten Personen sind die Ansprüche ausgeschlossen. **AUFBEWAHRUNG:** Das Gerät ist außer Reichweite von Kindern an einer trockenen, geschlossenen und frostgeschützten Stelle aufzubewahren. **ENTSORGUNG:** Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU. Das Gerät darf nicht mit herkömmlichem Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät ist gemäß den lokalen Umweltschutz-Vorschriften zu entsorgen. **GARANTIE:** In jedem Land gelten Garantiebedingungen, die vom Händler bestimmt werden, der die Produkte des Herstellers vertreibt. Jegliche Produktmängel werden von uns während der Garantiezeit kostenlos behoben, sofern diese durch einen Material- oder Produktionsfehler verursacht wurden. Für Garantiereparaturen wenden Sie sich bitte mit dem Kaufnachweis direkt an den Händler bzw. Hersteller.

EU-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG

CE

CELL-FAST sp. z o.o. erklärt hiermit, dass das nachstehend beschriebene Produkt in Konzeption, Design und kommerziell verfügbarer Produktionsversion den geltenden Anforderungen der EU-Richtlinien für Gesundheit und Sicherheit entspricht. Jegliche Änderungen oder Modifikationen an diesem Produkt, die nicht von CELL-FAST sp. z o.o. genehmigt wurden, machen diese Erklärung ungültig. Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.
Hersteller: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Handelsname: Kreisregner ENERGO™ SZ / TT
Modell: 53-415 / 53-460
Anwendung: Bewässerungssteuerung
Geltende EU-Richtlinien: 2006/42/EG, EN ISO 12100
Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: *Dominik Nowak*
Bevollmächtigte Person für die Erstellung der Erklärung:
Robert Kielar
Direktor für Forschung und Entwicklung
Stalowa Wola, 28.11.2024

EESTI

53-415 / 53-460 PÖÖRLEV VIHMUTI ENERGO™ SZ / TT
Otstarve: aia kastmine. **Kasutusala:** aiatööd - kastmine. **Paigalduskoht:** välitingimustes. **Tööasend:** joonise järgi. **Töövedelik:** vesi, maksimaalne temperatuur 40°C. **Kohaldatavad direktiivid ja standardid:** 2006/42/EL EN ISO 12100. **TEHNILISED ANDMED: Minimaalne töörõhk:** 2 bar (29 psi). **Maksimaalne töörõhk:** 6 bar (87 psi). **Pihustusulatus:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Läbivool:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **TOOTE KIRJELDUS (joonis A): [1]** Pööratav pea, **[2]** Reguleeritavad düüsid, **[3]** Veeuhendus, **[4]** Kinnitusnõelad. **ÜLDJUHISED:** Enne toote esmakordset kasutamist lugege läbi kasutusjuhend, järgige selle juhiseid ja hoidke juhend alles hilisemaks kasutamiseks või järgmise kasutaja jaoks. **KASUTAMINE MÄÄRATUD OTSTARBE KOHASELT:** Toode on mõeldud kodukasutuks ja ei sobi kasutamiseks tööstuses. Tootja ei vastuta võimalike kahjude eest, mis tulenevad toote kasutamisest vastuolus selle määratud otstarbega või toote valest kasutamisest ja paigaldamisest. Jälgige lapsi ja veenduge, et nad tootega ei mängiks. **TURVALISUS:** Ärge suunake veejuga elektriseadmetele! Ärge suunake veejuga inimestele ega loomadele! Ärge kasutage toodet joogivee jaoks! Ärge ületage maksimaalset töörõhku! **KESKKONNAKAITSE:** Kasutatud seadmed sisaldavad hinnalisi tooraineid, mis tuleb ringlusse võtta. **KÄIVITAMINE (joonis B):** Paigaldage spinkler kohta, mida soovitate kasta, arvestades seadme pihustusulatust. Ühendage vesi järgi kiirkinnitusotsakuga vooliku abil. Keerake kraan lahti. **REGULEERIMINE (joonis C):** Seadme pihustusulatust saab reguleerida. Seda tehakse igal harul sõltumatult reguleeritavate düüside abil. **HOOLDAMINE:** Toode ei vaja hooldust. **TÖÖ LÕPETAMINE:** Keerake kraan kinni. **RIKETE KÕRVALDAMINE:** Kui seade ei toimi nõuetekohaselt (liiga väike pihustusulatus), toimige järgmiselt: veenduge, et seade ei oleks määrdunud; kontrollige veerurvet; kontrollige toitevoolikut. **REMONT:** Kui punktis **RIKETE KÕRVALDAMINE** loetletud tegevused ei aita ja seade ei hakka uuesti nõuetekohaselt tööle, võtke seadme kontrollimiseks ühendust tootjaga. Kui volitamata isikud üritavad seadet lahti võtta, kaotab garantii kehtivuse. **HOIUSTAMINE:** Hoidke seadet lastele kättesaamatus, kuivas, suletud ja külma eest kaitstud kohas. **JÄÄTMEKÄITLUS:** Vastavalt direktiivile 2012/19/EL. Seadet ei tohi visata olmejäätmete hulka. Seade tuleb utiliseerida kooskõlas kohalike keskkonnakaitsealaste eeskirjadega. **GARANTII:** Igas riigis kehtivad oma garantiitingimused, millele määratleb toodete edasimüüja. Toote mistahes defektid kõrvaldatakse garantiiaja jooksul tasuta, kui need on tingitud materjali- või tootmisveast. Garantiiremondi küsimustes palume pöörduda kas edasimüüja või otse tootja poole ja esitada ostudokument.

ELI VASTAVUSDE-KLARATSIOON

CE

CELL-FAST sp. z o.o. deklareerib käesolevaga, et allpool kirjeldatud toote kontseptsioon, konstruktsioon ja kaubanduslikult kättesaadav tootmisversioon vastab ELi tervishoiu- ja ohutusdirektiivide kohaldatavatele nõuetele. Kõik muudatused või modifikatsioonid, mida CELL-FAST sp. z o.o. ei ole heaks kiitnud, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.
Tootja: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Kaubanimi: Pöörlev vihmuti ENERGO™ SZ / TT
Mudel: 53-415 / 53-460
Kasutamine: Kastmisse
Kohaldatavad ELi direktiivid: 2006/42/EL EN ISO 12100
Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isik:
Dominik Nowak
Deklaratsiooni koostamiseks volitatud isik:
Robert Kielar
Uurimis- ja arendusdirektor
Stalowa Wola, 28.11.2024

ENGLISH

53-415 / 53-460 ROTARING SPRINKLER ENERGO™ SZ / TT
Intended use: garden watering. **Application:** gardening – watering. **Installation:** outdoor. **Operating orientation:** as shown in figures. **Medium:** water, max. temp 40°C. **Applied directives and standards:** 2006/42/EC; EN-ISO 12100. **TECHNICAL SPECIFICATIONS: Min. operating pressure:** 2 bar (29 psi). **Max. operating pressure:** 6 bar (87 psi). **Water spray range:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Flow rate:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **PRODUCT OVERVIEW (Fig. A): [1]** Swivel head, **[2]** Adjustable nozzles, **[3]** Water connection, **[4]** Fixing pins. **GENERAL INSTRUCTIONS:** Read the original User Manual before the first use of the product and follow it. Keep the User Manual for future reference and pass it with the product to the next user, if any. **INTENDED USE:** This product is intended for personal, non-commercial home use. Do not use it for commercial or industrial applications. Cellfast shall not be liable for any damage caused by non-intended use of this product, its incorrect handling or assembly / installation. Mind the children. The product is not a toy and children must never play with it. **SAFETY:** Do not direct the water jet at any electrical equipment! Do not direct the water jet at people or animals! The product is not suitable as a potable water drawing outlet! Do not exceed the maximum operating pressure! **ENVIRONMENTAL PROTECTION:** Waste products contain recyclable materials which should be properly disposed of. **OPERATION (Fig. B):** Plant the sprinkler by driving its stake upright into the ground in the location you wish to water, considering the water spray range. Con-

nect the water supply with a hose with a quick-connection fitting. Open the water tap valve. **ADJUSTMENT (Fig. C):** The water spray range is adjustable. You can adjust the water spray range on each arm separately from another. **MAINTENANCE:** The product is maintenance-free. **END OF OPERATION:** Close the tap. **TROUBLESHOOTING:** If the product malfunctions (the water spray range is too small): Check the product for clogged passageways; Check the water supply pressure; Check the water hose. **REPAIR:** If the solutions listed in **TROUBLESHOOTING** do not restore proper performance of the product, contact Cellfast to have the product inspected. Any unauthorised tampering with the product will invalidate all warranty claims. **STORAGE:** Store the product out of the reach of children in a dry, sheltered room above freezing temperature. **DISPOSAL:** Dispose of the product in compliance with Directive 2012/19/UE. Do not dispose of the product with municipal waste. Dispose of the product in compliance with local environmental protection regulations. **WARRANTY:** The warranty terms and conditions are specified by the product distributor and may vary between countries. All product defects in materials or workmanship will be removed free of charge during the warranty period. Contact the original product distributor or Cellfast directly for your warranty repair and show the original proof of purchase.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

CE

CELL-FAST sp. z o.o. hereby declares that the product described below has a concept, design and commercially available production version in compliance with the applicable requirements of the EU health and safety directives. Any changes or modifications to this product not authorised by CELL-FAST sp. z o.o. will invalidate this declaration. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Trade name: Rotaring sprinkler ENERGO™ SZ / TT
Model: 53-415 / 53-460
Application: Irrigation control
Applicable EU directives: 2006/42/EC; EN-ISO 12100
Person authorised to compile the technical documentation:
Dominik Nowak
Person authorised to draw up the declaration:
Robert Kielar
Director of Research and Development
Stalowa Wola, 28.11.2024

ESPAÑOL

53-415 / 53-460 ROCIADOR ROTATIVO ENERGO™ SZ / TT
Uso: riego de jardín. **Aplicación:** Aplicación: trabajos en el jardín, riego. **Lugar de instalación:** exterior. **Posición de trabajo:** según dibujo. **Factor de trabajo:** agua, temp. máx. 40°C. **Directivas y normas empleadas:** 2006/42/CE y EN ISO 12100. **ESPECIFICACIONES TÉCNICAS: Presión de trabajo mín.:** 2 bar (29 psi). **Presión de trabajo máx.:** 6 bar (87 psi). **Área de aspersión:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34,5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Caudal:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO (fig. A): [1]** Cabezal giratorio, **[2]** Boquillas ajustables, **[3]** Conexión de agua, **[4]** Pasadores de fijación. **INSTRUCCIONES GENERALES:** Antes del primer uso del producto, lea el manual de usuario original, siga las indicaciones proporcionadas en el mismo y consérvelo para futuras utilizaciones o el siguiente usuario. **USO PREVISTO:** El presente producto está pensado para su utilización por usuarios individuales, no está concebido para usos industriales. El fabricante no asume la responsabilidad de ningún daño resultante del uso indebido o el manejo o montaje incorrectos. Supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el producto. **SEGURIDAD:** ¡No dirigir el chorro de agua a los equipos eléctricos! ¡No dirigir el chorro de agua a personas o animales! ¡No es una toma de agua potable! ¡No exceder la presión de trabajo máxima! **PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE:** Los equipos desgastados cuentan con materias reciclables que se deben someter a los procesos de reciclaje relevantes. **PUESTA EN MARCHA (fig. B):** Colocar el aspersor en el lugar donde se desea realizar la aspersión considerando el alcance del dispositivo. Conectar el agua con el uso de una manguera con conector rápido. Abrir el grifo. **CONFIGURACIÓN (fig. C):** El alcance de la aspersión se puede ajustar. Se realiza de forma independiente en cada brazo con el uso de las boquillas ajustables. **MANTENIMIENTO:** El producto no requiere mantenimiento. **TERMINACIÓN DEL TRABAJO:** Cerrar el grifo. **ELIMINACIÓN DE FALLOS:** Si hay problemas con el funcionamiento del dispositivo (área de aspersión demasiado pequeña), hay que hacer lo siguiente: Verificar si el dispositivo no está contaminado; Verificar la presión de alimentación; Verificar la manguera de alimentación. **REPARACIÓN:** Si los pasos mencionados en el punto **ELIMINACIÓN DE FALLOS** no solucionan el problema permitiendo volver a manejar correctamente el equipo, es necesario contactar con el fabricante para que se realice un diagnóstico de control. Cualquier intervención no autorizada invalidará el derecho de reclamación. **ALMACENAMIENTO:** El equipo se debe almacenar fuera del alcance de los niños, en un lugar seco, cerrado y protegido contra heladas. **ELIMINACIÓN:** De acuerdo con las disposiciones de la directiva 2012/19/UE. No desechar el equipo con la basura doméstica. Desechar el equipo siguiendo las disposiciones locales en materia de la protección del medio ambiente. **GARANTÍA:** Las condiciones de garantía especificadas por el distribuidor de los productos del fabricante se aplican en todos los países. Cualquier defecto del producto se eliminará gratuitamente dentro del período de garantía, siempre que el defecto resulte de un fallo de material o un error de producción. Para cuestiones relacionadas con las reparaciones en el ámbito de la garantía, rogamos contacten al distribuidor o directamente al fabricante, facilitando el comprobante de compra del producto.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

CE

Por la presente, CELL-FAST sp. z o.o. declara que el producto descrito a continuación tiene un concepto, un diseño y una versión de producción comercialmente disponible conforme con los requisitos aplicables de las directivas de salud y seguridad de la UE. Cualquier cambio o modificación de este producto no autorizado por CELL-FAST sp. z o.o. invalidará esta declaración. Esta declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

Fabricante: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Nombre comercial: Rociador rotativo ENERGO™ SZ / TT
Modelo: 53-415 / 53-460
Aplicación: Control de riego
Directivas UE de aplicación: 2006/42/CE, EN ISO 12100
Persona autorizada a elaborar la documentación técnica:
Dominik Nowak
Persona autorizada para redactar la declaración:
Robert Kielar
Director de Investigación y Desarrollo
Stalowa Wola, 28.11.2024

SUOMI

53-415 / 53-460 PYÖRIVÄ RUISKU ENERGO™ SZ / TT
Sovellus: puutarhan kasteluun. **Sovellus:** puutarhanhoito - kastelu. **Asennuspaikka:** ulkopuolella. **Työasento:** kuvan mukaan. **Käyttöaine:** vesi, maks. lämpötila 40°C. **Käytetyt direktiivit ja standardit:** 2006/42/EY sekä EN ISO 12100. **TEKNISET TIEDOT: Min. työpaine:** 2 bar (29 psi). **Maks. työpaine:** 6 bar (87 psi). **Sadetusalue:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Virtaus:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **TUOTEKUVAUS (KUVA A): [1]** Kääntöpää, **[2]** Säädettävät suuttimet, **[3]** Vesiliitäntä, **[4]** Kiinnitystapit. **YLEISET OHJEET:** Ennen kuin käytät tuotetta ensimmäistä kertaa, lue alkuperäinen käyttöohje, noudata sen ohjeita ja säilytä se myöhempää käyttöä tai seuraavaa käyttäjää varten. **KÄYTTÖ KÄYTTÖTARKOI-**

TUKSEN MUKAISESTI: Tämä tuote on suunniteltu yksityiskäyttöön – tuotetta ei ole tarkoitettu teolliseen käyttöön. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat laitteen käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä tai virheellisestä käytöstä tai kokoamisesta. Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteella. **TURVALLISUUS:** Älä suuntaa vesisuihkua sähkölaitteisiin! Älä suuntaa vesisuihkua ihmisiin tai eläimiin! Tämä ei ole juoksevaan noutopiste! Älä ylitä suurinta sallittua käyttöpainetta! **YMPÄRISTÖNSUOJELU:** Käytöstä poistetuissa laitteissa on arvokkaita uusioraaka-aineita, jotka tulee toimittaa kierrätettäväksi. **KÄYNNISTYS (kuva B):** Aseta sadetin paikalle, johon haluat suorittaa kastelun, ottaen huomioon laitteen kantama. Liitä vesi pikaliittimellä päätetyllä letkulla. Avaa vesihana. **SÄÄTÖ (kuva C):** Laitteessa on säädettävä sadetsuulae. Se valmistetaan riippumattomasti jokaisessa varressa käyttämällä säädettäviä suuttimia. **HUOLTO:** Tuotetta ei tarvitse huoltaa. **TYÖN LOPPU:** Sulje hana. **ONGELMIEN KARTOITTAMINEN:** Jos laitteen oikeassa käytössä on ongelmia (ruiskutusalue on liian pieni), pitää: tarkista, ettei laite ole likainen; tarkista syöttöpaine; tarkista syöttöletku. **KORJAUS:** Jos **VIANETSINTÄ** -osiossa luetellut toimenpiteet eivät johda oikeaan uudelleen käynnistykseen, ota yhteys valmistajaan tarkastusta varten. Luvaton rakenteisiin puuttuminen johtaa vaatimusten mitätöintiin. **VARASTOINTI:** Säilytä laitetta lasten ulottumattomissa kuivassa ja suljetussa tilassa, jossa ei ole pakkasta. **KIERRÄTYS:** Direktiivin 2012/19 / EU mukaisesti. Laitetta ei saa hävittää tavallisen talousjätteen mukana. Laite on hävitettävä paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti. **TAKUU:** Kussakin maassa sovelletaan tuotteiden jälleenmyyjän määrittelemiä takuuehtoja. Takuuaikana poistamme kaikki tuotteen materiaali- tai tuotantovirheistä aiheutuneet viat ilmaiseksi. Takuuasioissa pyydämme ottamaan yhteyttä ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai suoraan valmistajaan.

EU:N VAATIMUSTEN-MUKAISUUSVAKUUTUS

CE

CELL-FAST sp. z o.o. vakuuttaa täten, että jäljempänä kuvatun tuotteen konsepti, suunnittelu ja kaupallisesti saatavilla oleva tuotanto versio ovat EU:n terveys- ja turvallisuusdirektiivien sovellettavien vaatimusten mukaisia. Kaikki tähän tuotteeseen tehtävät muutokset tai muunnokset, joita CELL-FAST sp. z o.o. ei ole hyväksynyt, mitätöivät tämän vakuutuksen. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisella vastuulla.
Valmistaja: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Kauppanimi: Pyörivä ruisku ENERGO™ sz / tt
Malli: 53-415 / 53-460
Käyttökohde: Kastelun ohjaus
Sovellettavat EU-direktiivit: 2006/42/EY, EN 12100
Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
Dominik Nowak
Ilmoituksen laatimiseen valtuutettu henkilö:
Robert Kielar
Tutkimus- ja kehitysjohtaja
Stalowa Wola, 28.11.2024

FRANÇAIS

53-415 / 53-460 ARROSEUR ROTATIF ENERGO™ sz / tt
Destination: arrosage des jardins. **Utilisation:** jardinage – arrosage. **Installation:** à l'extérieur. **Position de fonctionnement:** selon le schéma. **Agent de fonctionnement:** eau, temp. max. 40°C. **Directives et normes:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES: Pression de service min.:** 2 bar (29 psi). **Pression de service max.:** 6 bar (87 psi). **Portée d'arrosage:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Débit:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **DESCRIPTION DE PRODUITS (FIG.A): [1]** Tête pivotante, **[2]** Buses réglables. **[3]** Raccordement eau, **[4]** Goupilles de fixation.**INSTRUCTIONS GÉNÉRALES:** Avant la première utilisation du produit, lisez le mode d'emploi d'origine, suivez ses consignes et conservez-le pour une utilisation ultérieure ou pour l'utilisateur successif. **USAGE PRÉVU:** Ce produit a été conçu pour un usage privé - il n'est pas destiné à un usage industriel. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages résultant d'un emploi du produit non conforme à son utilisation prévue, d'une manipulation ou d'une installation incorrectes. Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec le produit. **SÉCURITÉ:** Ne pas diriger le jet d'eau vers des appareils électriques! Ne pas diriger le jet d'eau vers des personnes ou des animaux! Ce dispositif n'est pas un point d'alimentation en eau potable! Ne pas dépasser la pression de fonctionnement! **ENVIRONNEMENT:** Les dispositifs usés contiennent des matières premières secondaires qui doivent être éliminées. **MISE EN SERVICE (fig. B):** Installez l'arroseur à l'endroit où vous souhaitez arroser en prenant en compte la portée du dispositif. Raccorder l'eau à l'aide d'un tuyau d'arrosage avec raccord rapide. Ouvrez le robinet. **RÉGLAGE (fig. C):** Le dispositif est doté de la fonction permettant de régler la portée de l'arrosage. Le réglage se fait individuellement sur chaque bras, à l'aide des buses réglées. **ENTRETIEN:** Le produit ne nécessite aucun entretien. **TERMINAISON DE TRAVAUX:** Fermer le robinet. **DÉPANNAGE:** En case des problèmes de bon fonctionnement du dispositif (trop faible portée d'arrosage): vérifiez si le dispositif n'est pas sale; vérifiez la pression d'alimentation; vérifiez le tuyau d'alimentation. **RÉPARAGES:** En cas où les opérations indiquées dans le paragraphe **DÉPANNAGE** ne permettent pas d'activer le dispositif, contactez le fabricant en vue du contrôle. Toute opération réalisée par les personnes non autorisées entraine l'expiration de la garantie. **CONSERVATION:** Conserver ce dispositif hors de portée des enfants, dans un endroit sec et fermé, à l'abri du gel. **RECYCLAGE:** Conformément à la directive 2012/19/UE. Il est interdit de jeter ce dispositif avec les ordures ménagères normales. Recycler conformément aux dispositions locales relatives à la protection de l'environnement. **GARANTIE:** Les conditions de garantie définies par le distributeur des produits du fabricant s'appliquent dans tous les pays. Tous les défauts du produit seront supprimés par nos soins gratuitement pendant la période de garantie, à condition qu'ils résultent d'un vice matériel ou d'une erreur de fabrication. Pour les réparations sous garantie, veuillez vous adresser au distributeur ou directement au fabricant en présentant la preuve d'achat.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

CE

CELL-FAST sp. z o.o. déclare par la présente que le produit décrit ci-dessous a un concept, une conception et une version de production disponible sur le marché conformes aux exigences applicables des directives de l'UE en matière de santé et de sécurité. Tout changement ou modification de ce produit non autorisé par CELL-FAST sp. z o.o. invalidera cette déclaration. Cette déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant.
Fabricant: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Nom commercial: Arroseur rotatif ENERGO™ sz / tt
Modèle: 53-415 / 53-460
Application: Contrôle de l'irrigation
Directives UE applicables: 2006/42/WE, EN ISO 12100
Personne autorisée à établir la documentation technique:
Dominik Nowak
Personne autorisée à établir la déclaration:
Robert Kielar
Directeur de la recherche et du développement
Stalowa Wola, 28.11.2024

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

53-415 / 53-460 ΠΕΡΙΣΤΕΦΌΜΕΝΟΣ ΨΕΚΑΣΤΉΡΑΣ ΔΥΟ ΒΡΑΧΙΌΝΩΝ ENERGO™ sz / tt
Προβλεπόμενη χρήση: για άρδευση κήπου. **Εφαρμογή:** κηπουρική - πότισμα. **Θέση εγκατάστασης:** σε εξωτερικό χώρο. **Θέση εργασίας:** σύμφωνα με το σχέδιο. **Μέσο εργασίας:** νερό, μεγ. θερμ. 40°C. **Εφαρμοσμένες οδηγίες και πρότυπα:** 2006/42/EK, EN ISO 12100. **ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ: Ελάχ. πίεση εργασίας:** 2 bar

(29 psi). **Μέγ. πίεση εργασίας:** 6 bar (87 psi). **Ακτίνα ψεκασμού:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Ρυθμός ροής:** 2 bar (29 psi): 1,4 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ (ΕΙΚ. Α): [1]** Περιστρεφόμενη κεφαλή, **[2]** Ρυθμιζόμενα ακροφύσια, **[3]** Σύνδεση νερού, **[4]** Καρφίτσες στερέωσης. **ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:** Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τες για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη. **ΑΡΜΟΖΟΥΣΑ ΧΡΗΣΗ:** Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε ειδικά για ιδιωτική χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό ή εγκατάσταση. Το παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το προϊόν. **ΑΣΦΑΛΕΙΑ:** Μην στοκεύετε τη ροή νερού σε ηλεκτρικές συσκευές! Μην στοκεύετε τη ροή νερού σε ανθρώπους και ζώα! Δεν αποτελεί σημείο λήψης πόσιμου νερού! Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση εργασίας! **ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ:** Οι χρησιμοποιημένες συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμο υλικό, τα οποία θα πρέπει να παραδίδονται προς απόρριψη. **ΕΚΚΙΝΗΣΗ (εικ. Β):** Τοποθετήστε τον ψεκαστήρα στο σημείο όπου θέλετε να ξεκινήσετε τη διαδικασία ποτίσματος λαμβάνοντας υπόψη την ακτίνα κάλυψης της συσκευής. Συνδέστε το νερό με τη χρήση του σωλήνα με άκρο τον ταχυσύνδεσμο. Ανοίξτε τη βρύση. **ΡΥΘΜΙΣΗ (εικ. Γ):** Η συσκευή διαθέτει ρυθμιζόμενο εύρος ψεκασμού. Εκτελείται ανεξάρτητα σε κάθε βραχίονα με τη χρήση των ρυθμιζόμενων ακροφυσίων. **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:** Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση. **ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:** Κλείστε τη βρύση. **ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ:** Σε περίπτωση εμφάνισης προβλημάτων λειτουργίας της συσκευής (μικρή περιοχή ψεκασμού): ελέγξτε μήπως η συσκευή είναι βρώμικη; ελέγξτε την πίεση τροφοδοσίας; ελέγξτε τον σωλήνα τροφοδοσίας. **ΕΠΙΣΚΕΥΗ:** Εάν οι ενέργειες που αναφέρονται στην ενότητα **ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ** δεν οδηγούν στην σωστή επανεκκίνηση της συσκευής, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή για την πραγματοποίηση ελέγχου. Η παρέμβαση από μη εξουσιοδοτημένα άτομα οδηγεί στην παραγραφή των αξιώσεων. **ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ:** Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από παιδιά, σε ξηρό, κλειστό και προστατευμένο από τον παγετό μέρος. **ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ:** Σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/ΕΕ. Δεν επιτρέπεται η απόρριψη της συσκευής μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η συσκευή πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς. **ΕΓΓΥΗΣΗ:** Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που καθορίστηκαν από τον διανομέα προϊόντων του κατασκευαστή. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης του προϊόντος, εφόσον αφείλεται σε αστοχία υλικού ή σε κατασκευαστικό σφάλμα, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Για επισκευές εντός εγγύησης παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στον διανομέα ή απευθείας στον κατασκευαστή.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

CE

Η CELL-FAST sp. z o.o. δηλώνει με το παρόν ότι το προϊόν που περιγράφεται κατωτέρω έχει ιδέα, σχεδιασμό και εμπορική διαθέσιμη έκδοση παραγωγής σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις των οδηγιών της ΕΕ για την υγεία και την ασφάλεια. Οποιαδήποτε αλλαγή ή τροποποίηση του προϊόντος που δεν έχει εγκριθεί από την CELL-FAST sp. z o.o. θα καταστήσει άκυρη την παρούσα δήλωση. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Κατασκευαστής: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Εμπορική ονομασία: Περιστεφόμενος ψεκαστήρας δυο βραχιόνων ENERGO™ sz / tt

Μοντέλο: 53-415 / 53-460

Εφαρμογή: Έλεγχος άρδευσης

Σχετικές οδηγίες της ΕΕ: 2006/42/EK, EN ISO 12100.

Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου: *Dominik Nowak*

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη της δήλωσης: *Robert Kielar*
Διευθυντής Έρευνας και Ανάπτυξης
Stalowa Wola, 28.11.2024

HRVATSKI

53-415 / 53-460 OKRETAJUĆA PRSKALICA ENERGO™ sz / tt

Namjena: za navodnjavanje vrta. **Primjena:** vrtlarstvo - zalijevanje. **Mjesto ugradnje:** vani. **Radno mjesto:** prema crtežu. **Radni medij:** voda, maks. temp. 40°C. **Korištene direktive i norme:** 2006/42/EZ i EN ISO 12100. **TEHNIČKI PODACI: Minimalni radni tlak:** 2 bar (29 psi). **Maksimalni radni tlak:** 6 bar (87 psi). **Područje prskanja:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Cirkulacija:** 2 bar (29 psi): 1,4 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **OPIS PROIZVODA (slika A): [1]** Okretna glava, **[2]** Podesive mlaznice, **[3]** Priključak za vodu, **[4]** Pričvrsne igle. **OPĆE UPUTE:** Prije prve uporabe proizvoda pročitajte originalni priručnik za uporabu, slijedite upute i čuvajte ga za buduću upotrebu ili za sljedećeg korisnika. **KORIŠTENJE U SKLADU S NAMJENOM:** Ovaj je proizvod namijenjen za privatnu upotrebu - nije namijenjen za industrijsku primjenu. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakve štete nastale zbog upotrebe uređaja suprotno njegovoj namjeravanoj uporabi ili zbog nepravilnog korištenja ili montaže. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s proizvodom. **SIGURNOST:** Nemojte usmjeravati mlaz vode na električne uređaje! Nemojte usmjeravati mlaz vode na ljude ili životinje! Ovo nije izvor za pitku vodu! Nemojte prekoračiti maksimalni radni tlak! **ZAŠTITA OKOLIŠA:** Otpadni uređaji sadrže vrijedne materijale koji bi se trebali reciklirati. **POKRETANJE (slika B):** Postavite prskalicu na mjesto na kojem želite provesti postupak zalijevanja, uzimajući u obzir domet uređaja. Spojiti vodu na crijevo s brzom spojnicom. Otvoriti slavinu. **PODEŠAVANJE (slika C):** Uređaj ima podesivi domet prskanja. Podešavanje se vrši neovisno na svakom kraku pomoću podesivih mlaznica. **ODRŽAVANJE:** Proizvod ne zahtijeva održavanja. **ZAVRŠETAK RADA:** Zatvorite slavinu. **RJEŠAVANJE PROBLEMA:** U slučaju problema s ispravnim radom uređaja (premalo područje prskanja) mora se: provjeriti da uređaj nije zagađen; provjeriti napojni tlak; provjeriti napojno crijevo. **POPRAVAK:** Ako radnje navedene u točki **RJEŠAVANJE PROBLEMA** ne dovedu do ispravnog ponovnog pokretanja, molimo kontaktirajte proizvođača za provedbu kontrole. Ingerencija neovlaštenih osoba vodi do isteka potraživanja. **POHRANA:** Držite uređaj izvan dohvata djece na suhom, zatvorenom i zaštićenom od mraza mjestu. **ZBRINJAVANJE:** U skladu s Direktivom 2012/19/EU. Uređaj se ne smije odlagati zajedno s kućnim otpadom. Uređaj se mora zbrinuti u skladu s lokalnim propisima o zaštiti okoliša. **JAMSTVO:** U svakoj državi vrijede uvjeti jamstva koje je odredio distributer proizvoda proizvođača. Ikakve kvarove na proizvodu uklanjamo besplatno tijekom jamstvenog roka, pod uvjetom da su uzrokovani materijalnim ili proizvodnim nedostatkom. Za jamstvene popravke obratite se distributeru ili direktno proizvođaču, zajedno s dokazom o kupnji.

EZ IZJAVA O USKLAĐENOSTI

CE

CELL-FAST sp. z o.o. ovime izjavljuje da je proizvod opisan u nastavku koncepta, dizajna i komercijalno dostupne proizvodnje koji je u skladu s primjenjivim zahtjevima EU direktiva o zdravlju i sigurnosti. Sve promjene ili modifikacije ovog proizvoda koje nije odobrila tvrtka CELL-FAST sp. poništit će ovu izjavu. Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača.

Proizvođač: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Trgovački naziv: Okretajuća prskalica ENERGO™ sz / tt

Model: 53-415 / 53-460

Primjena: Kontrola navodnjavanja

Primjenjive direktive EU: 2006/42/EZ i EN ISO 12100

Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: *Dominik Nowak*

Osoba ovlaštena za sastavljanje deklaracije: *Robert Kielar*
Direktor istraživanja i razvoja
Stalowa Wola, 28.11.2024

MAGYAR

53-415 / 53-460 FORGÓ LOCSOLÓ ENERGO™ SZ / TT

Rendeltetése: kert öntözése. **Alkalmazás:** kerti munka - öntözés. **Telepítés helye:** kültéren. **Munkahelyzet:** a rajz szerint. **Munkaközeg:** víz, max. hőm. 40°C. **Alkalmazott irányelvek és szabványok:** 2006/42/EK és EN ISO 12100. **MŰSZAKI ADATOK: Min. üzemi nyomás:** 2 bar (29 psi). **Max. üzemi nyomás:** 6 bar (87 psi). **Öntözött terület:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Átfolyó vízmennyiség:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **TERMÉKLEÍRÁS („A" ábra): [1]** Forgatható fej. **[2]** Állítható fúvókák. **[3]** Vízcsatlakozás. **[4]** Rögzítő csapok. **ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK:** A termék első használata előtt alaposan el kell olvasni az eredeti használati utasítást, és a benne található utasításoknak megfelelően kell eljárni. Az utasítást meg kell őrizni későbbi felhasználásra vagy a következő felhasználó számára. **RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT:** A termék egyéni felhasználók számára készült - nem ipari használatra. A gyártó nem vállalja a felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy a nem megfelelő kezelésből, illetve szerelésből eredő károkért. Ügyelni kell arra, hogy gyermekek ne játszanak a termékkel! **BIZTONSÁG:** Ne irányítsuk a vízsugarat elektromos berendezésekre! Ne irányítsuk a vízsugarat személyekre és állatokra! Ez nem ivóvíz vételezési pont! Tilos túllépni a maximális üzemi nyomást! **KÖRNYEZETVÉDELEM:** A kiselejtezett berendezésekben értékes másodlagos nyersanyagok vannak, amiket át kell adni értalmatlanítására. **INDÍTÁS („B" ábra):** Állítsa a szórófejet az öntözni kívánt területre, a berendezés hátoságarának figyelembe vételével. Csatlakoztassa vizet gyorscsatlakozóban végződő tömlő segítségével. Nyissa meg a csapot **BEÁLLÍTÁS („C" ábra):** A berendezésen beállítható az öntözés hatósugara. A beállítást mindegyik fúvókán függetlenül elvégezheti állítható fúvókák segítségével. **KARBANTARTÁS:** A termék nem igényel karbantartást. **MUNKA BEFEJEZÉSE:** Zárja el a csapot! **HIBAELHÁRÍTÁS:** Ha problémák merülnek fel a berendezés megfelelő működését illetően (túl kicsi a hatósugár), az alábbiakat végezze el: ellenőrizze, hogy nem szennyeződött-e el a berendezés; ellenőrizze a tápnyomást; ellenőrizze a vízbevezető tömlőt. **JAVÍTÁS:** Ha a **HIBAELHÁRÍTÁS** pontban felsorolt tevékenységekkel nem állítható helyre a berendezés megfelelő működése, a vizsgálat lefolytatása céljából fel kell venni a kapcsolatot a gyártóval. Illetéktelen beavatkozás garanciaveszteséhez vezet. **TÁROLÁS:** A berendezést gyermekektől távol, száraz, zárt és fagy ellen védett helyen kell tárolni. **ÁRTALMATLANÍTÁS:** Az 2012/19/EU irányelvnek megfelelően. A berendezést tilos a hagyományos kommunális hulladékkal együtt kidobni. A helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. **GARANCIA:** Minden országban a gyártó termékeinek a forgalmazója által meghatározott garanciális feltételek érvényesek. A garancia-időszakon belül a termék bármely, anyaghiba vagy gyártási hiba miatti meghibásodásának javítása ingyenes. Garanciális javítás ügyében kérjük, forduljon a vásárlási bizonylattal a forgalmazóhoz, vagy közvetlenül a gyártóhoz.

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

CE

A CELL-FAST sp. z o.o. ezennel kijelenti, hogy az alábbiakban leírt termék koncepciója, kialakítása és kereskedelmi forgalomban elérhető gyártási változata megfelel az EU egészségügyi és biztonsági irányelveinek vonatkozó követelményeinek. A terméknek a CELL-FAST sp. z o.o. által nem engedélyezett bármilyen módosítása vagy módosítása érvényteleníti ezt a nyilatkozatot. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.
Gyártó: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Kereskedelmi név: Forgó locsoló ENERGO™ SZ / TT
Modell: 53-415 / 53-460
Alkalmazás: Öntözésszabályozás
Vonatkozó EU irányelvek: 2006/42/EK és EN ISO 12100
A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:
Dominik Nowak

A nyilatkozat elkészítésére jogosult személy:
Robert Kielar
Kutatási és fejlesztési igazgató
Stalowa Wola, 28.11.2024

ITALIANO

53-415 / 53-460 IRRIGATORE CIRCOLARE ENERGO™ SZ / TT

Uso previsto: per irrigare il giardino. **Applicazione:** lavori da giardino - annaffiatura. **Luogo di montaggio:** esterno. **Posizione:** secondo il disegno. **Mezzo operativo:** acqua, temperatura massima 40°C. **Direttive e norme applicate:** 2006/42/CE, EN ISO 12100. **DATI TECNICI: Pressione minima di esercizio:** 2 bar (29 psi). **Pressione massima di esercizio:** 6 bar (87 psi). **Area di irrigazione:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Flusso:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **DESCRIZIONE PRODOTTO (dis. A): [1]** Testa girevole. **[2]** Ugelli regolabili, **[3]** Attacco acqua. **[4]** Perni di fissaggio. **ISTRUZIONI D'USO GENERALE:** Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni d'uso, seguire le raccomandazioni e conservarle per un ulteriore uso o per un altro utente. **USO PREVISTO:** Questo prodotto è stato realizzato per scopi privati - non è adatto agli usi industriali. Il produttore non è responsabile dei danni derivanti dall'utilizzo improprio del dispositivo, uso o montaggio errato. Occorre sorvegliare i bambini per essere sicuri che non giochino con il prodotto. **SICUREZZA:** Non gettare acqua sui dispositivi elettrici! Non gettare acqua su persone e animali! Non è fonte di acqua potabile! Non superare la pressione di esercizio massima! **PROTEZIONE DELL'AMBIENTE:** I dispositivi utilizzati contengono materie prime secondarie che devono essere riciclate. **ATTIVAZIONE (dis. B):** Posizionare l'irrigatore al centro dell'area da irrigare, considerando la portata del dispositivo. Allacciare l'acqua utilizzando il tubo con attacco rapido. Aprire il rubinetto. **REGOLAZIONE (dis. C):** Il dispositivo ha la regolazione della portata di irrigazione. La regolazione viene eseguita separatamente su ogni braccio tramite gli ugelli regolabili. **MANUTENZIONE:** Il prodotto non richiede manutenzione. **FINE UTILIZZO:** Chiudere il rubinetto. **ELIMINAZIONE DEI DIFETTI:** Se il dispositivo non funziona correttamente (area di irrigazione troppo piccola), occorre: controllare che il dispositivo sia pulito; controllare la pressione di alimentazione; controllare il tubo di alimentazione. **RIPARAZIONE:** Se le operazioni elencate nel punto **ELIMINAZIONE DEI DIFETTI** non ripristinano il corretto funzionamento, contattare il produttore per eseguire un controllo. La manomissione da parte di persone non autorizzate comporta la decadenza della garanzia. **CONSERVAZIONE:** Conservare il dispositivo lontano dalla portata dei bambini, in un luogo asciutto, chiuso e protetto dal gelo. **SMALTIMENTO:** Conformemente alla direttiva 2012/19/UE. Il dispositivo non deve essere smaltito insieme ai rifiuti comuni. Il dispositivo deve essere smaltito conformemente alle norme di protezione ambientale nazionale. **GARANZIA:** In ogni paese vigono le condizioni di garanzia stabilite dal distributore dei prodotti del produttore. Qualsiasi tipo di difetto sarà eliminato gratuitamente nel periodo di garanzia, a patto che siano difetti del materiale o di fabbricazione. Per le questioni che regolano le riparazioni in garanzia, vi chiediamo di rivolgervi al distributore o direttamente al produttore, muniti di ricevuta d'acquisto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

CE

Con la presente CELL-FAST sp. z o.o. dichiara che il prodotto descritto di seguito ha una concezione, un design e una versione di produzione disponibile in commercio conformi ai requisiti applicabili delle direttive UE sulla salute e la sicurezza. Qualsiasi cambiamento o modifica a questo prodotto non autorizzato da CELL-FAST sp. z o.o. invaliderà questa dichiarazione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.
Produttore: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Nome commerciale: Irrigatore circolare ENERGO™ SZ / TT
Modello: 53-415 / 53-460
Applicazione: Controllo dell'irrigazione
Direttive UE vigenti: 2006/42/CE, EN ISO 12100
Persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica:
Dominik Nowak
Persona autorizzata a redigere la dichiarazione:
Robert Kielar
Direttore di Ricerca e Sviluppo
Stalowa Wola, 28.11.2024

LIETUVIŲ

53-415 / 53-460 BESISUKIOJANTIS PURKŠTUKAS ENERGO™ SZ / TT
Paskirtis: sodui laistyti. **Naudojimas:** sodo darbai – laistymas. **Montavimo vieta:** lauke. **Darbinė padėtis:** žr. brėžinį. **Darbinis skystis:** vanduo 40°C. **Taikomos direktyvos ir standartai:** 2006/42/EB ir EN ISO 12100. **TECHNINIAI DUOMENYS: Min. darbinis slėgis:** 2 bar (29 psi). **Maks. darbinis slėgis:** 6 bar (87 psi). **Laistymo zona:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Pratekėjimas:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **GAMINIO APRAŠYMAS (A pav.): [1]** Pasukama galvutė, **[2]** Reguliuojami purkštukai, **[3]** Vandens pajungimas, **[4]** Tvirtinimo kaiščiai. **BENDRIEJI NURODYMAI:** Prieš naudodami gaminį pirmą kartą, perskaitykite naudojimo instrukcijos originalą, laikykitės joje išdėstytų nurodymų ir ją išsaugokite ateičiai arba kitam naudotojui. **NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ:** Šis gaminys skirtas privačiam naudojimui – netinka pramonei. Gamintojas neatsako už galimą žalą, kai įrenginys naudojamas ne pagal paskirtį arba naudojamas ar įrengiamas netinkamai. Prižiūrėkite vaikus, kad būtumėte tikri, jog šie nežaidžia su gaminiu. **SAUGUMAS:** Nenukreipkite vandens srovės į elektros įrenginius! Nenukreipkite vandens srovės į žmones ir gyvūnus! Tai nėra geriamojo vandens ėmimo taškas! Neviršykite maksimalaus darbinio slėgio! **APLINKOS APSAUGA:** Panaudotuose įrenginiuose yra vertingų antrinių žaliavų, kurios turi būti perduotos perdirbti. **PALEIDIMAS (B pav.):** Purkštuvą sumontuokite ten, kur turėtų būti laistoma, atsižvelgę į laistymo spindulį . Vandeniui prijungti naudokite žarną, užbaigtą greitąja jungtimi. Atsukite čiaupą. **REGULIAVIMAS (C pav.):** Įrengimo laistymo spindulį galima reguliuoti. Kiekvienas laistymo spindulys reguliuojamas autonomiškai, reguliuojamais antgaliais. **PRIEŽIŪRA:** Gaminys nereikalauja priežiūros. **DARBO PABAIGA:** Užsukite čiaupą. **GEDIMŲ ŠALINIMAS:** Kilus sunkumų dėl tinkamo įrenginio veikimo (pvz., per mažas laistymo spindulys), būtina: patikrinti, ar įrenginys neužterštas; patikrinti tiekimo slėgį; patikrinti tiekimo žarną. **REMONTAS:** Jei **GEDIMŲ ŠALINIMO** punkte išvardyti veiksmai nepadeda atkurti tinkamo įrenginio veikimo, susisiekite su gamintoju, kad šis patikrintų įrenginį. Dėl neįgaliotų asmenų įsikišimo klientas netenka teisių teikti reikalavimus. **SAUGOJIMAS:** Įrenginį laikykite vaikams neprieinamoje, sausoje, uždaroje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje. **ŠALINIMAS:** Pagal Direktyvą 2012/19/ES. Draudžiama šalinti įrenginį kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Įrenginį šalinkite vadovaudamiesi vietos aplinkos apsaugos taisyklėmis. **GARANTIJA:** Kiekvienoje šalyje galioja gamintojo produktų platintojo nustatytos garantijos sąlygos. Visus gaminio gedimus garantijos laikotarpiu šaliname neatlygintinai, jei jų atsirado dėl blogos medžiagų ar gamybos kokybės. Dėl garantinio remonto prašome su pirkimo dokumentu kreiptis į platintoją arba tiesiogiai į gamintoją.

ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

CE

CELL-FAST sp. z o.o. pareiškia, kad toliau aprašyto gaminio koncepcija, dizainas ir komerciškai prieinama gamybinė versija atitinka taikomus ES sveikatos ir saugos direktyvų reikalavimus. Bet kokie CELL-FAST sp. z o.o. nepatvirtinti šio gaminio pakeitimai ar modifikacijos daro šią deklaraciją negaliojančia. Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas.
Gamintojas: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Prekybos pavadinimas: Besisukiojantis purkštukas ENERGO™ SZ / TT
Modelis: 53-415 / 53-460
Taikymas: drėkinimo kontrolė
Taikomos ES direktyvos: 2006/42/EB, EN ISO 12100
Asmuo, įgaliotas parengti techninius dokumentus:
Dominik Nowak
Asmuo, įgaliotas parengti deklaraciją:
Robert Kielar
Mokslinių tyrimų ir plėtros direktorius
Stalowa Wola, 28.11.2024

LATVIEŠU

53-415 / 53-460 ROTĒJOŠAIS SMIDZINĀTĀJS ENERGO™ SZ / TT
Pielietojuma mērķis: dārza laistīšana. **Pielietojums:** dārzkopība - laistīšana. **Uzstādīšanas vieta:** ārā. **Darba stāvoklis:** atbilstoši zīmējumam. **Darba viela:** ūdens, maks. temp. 40°C. **Piemērotās direktīvas un standarti:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **TEHNISKIE DATI: Min. darba spiediens:** 2 bar (29 psi). **Maks. darba spiediens:** 6 bar (87 psi). **Laistīšanas zona:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Caurplūde:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **PRODUKTA APRAKSTS (A attēls): [1]** Grozāma galva, **[2]** Regulējamas sprauslas, **[3]** Ūdens savienojums, **[4]** Fiksēšanas tapas. **VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI:** Pirms izstrādājuma pirmās lietošanas izlasiet oriģinālo lietošanas instrukciju, ievērojiet instrukcijas un paturiet tās turpmākai lietošanai vai nākamajiem lietotājiem. **PAREDZĒTAIS LIETOJUMS:** Šis produkts ir izstrādāts lietošanai mājsaimniecībā - tas nav paredzēts rūpnieciskai lietošanai. Izgatavotājs neatbild par iespējamiem zaudējumiem, kas saistīti ar ierīces izmantošanu neatbilstoši paredzētajam lietojumam, nepareizu apkalpošanu vai montāžu. Ir jāuzrauga bērni, lai pārliecinātos, ka viņi ar šo ierīci nespēlējas. **DROŠĪBA:** Nevērsiet ūdens strūklu pret elektriskām ierīcēm! Nevērsiet ūdens strūklu pret cilvēkiem vai dzīvniekiem! Šī ierīce nav paredzēta dzeramā ūdens patēriņam! Nepārsniedziet maksimālo darba spiedienu! **APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA:** Nolietotās ierīces satur pārstrādājamus materiālus, kas ir jānodod utilizācijai. **IEDARBINĀŠANA (B attēls):** Novietojiet laistītāju vietā, kur vēlaties veikt laistīšanu, ņemot vērā ierīces diapazonu. Pieslēdziet ūdeni, izmantojot šļūteni, kas savienota ar ātro savienotāju. Atskrūvējiet krānu. **REGULĒŠANA (C attēls):** Ierīcei ir regulējams laistīšanas diapazons. To var regulēt katram zaram atsevišķi, izmantojot regulējamas sprauslas. **APKOPE:** Produktam nav nepieciešama apkope. **DARBA BEIGŠANA:** Aizgriezt krānu. **TRŪKUMU NOVĒRŠANA:** Ja rodas problēmas ar ierīces pareizu darbību (laistīšanas laukums ir pārāk mazs), nepieciešams: pārbaudīt, vai ierīce nav piesārņota; pārbaudīt padeves spiedienu; pārbaudīt padeves šļūteni. **REMONTS:** Ja pēc darbībām, kas uzskaitītas sadaļā **TRŪKUMU NOVĒRŠANA**, nenotiek pareiza atkārtota iedarbināšana, lūdzam sazināties ar ražotāju, lai tiktu veikta ierīces pārbaude. Nepilnvarotu personu iejaukšanās izslēdz prasību iespējamību. **UZGLABĀŠANA:** Uzglabājiet ierīci sausā, slēgtā, no sala pasargātā un bērniem nepieejamā vietā. **UTILIZĀCIJA:** Saskaņā ar Direktīvu 2012/19/ES. Ierīci nedrīkst izmest kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem. Ierīce jāutilizē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem. **GARANTIJA:** Ražotāja izstrādājumu izplatītāja norādītie garantijas nosacījumi ir spēkā visās valstīs. Garantijas laikā visi produkta defekti tiek novērsti bez maksas, ja vien tos izraisījis materiāla defekts vai ražošanas kļūda. Lai saņemtu garantijas remontu lūdzam tieši sazināties ar izplatītāju vai ražotāju, uzrādot pirkuma apliecinājumu.

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

CE

CELL-FAST sp. z o.o. ar šo paziņo, ka turpmāk aprakstītā produkta koncepcija, konstrukcija un komerciāli pieejamā ražošanas versija atbilst piemērojamajām ES veselības un drošības direktīvu prasībām. Jebkādas izmaiņas vai modifikācijas šajā ražojumā, ko nav atļāvusi CELL-FAST sp. z o.o., padara šo deklarāciju par spēkā neesošu. Par šīs atbilstības deklarācijas izdošanu ir atbildīgs tikai un vienīgi ražotājs.
Ražotājs: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Tirdzniecības nosaukums: Rotējošais smidzinātājs ENERGO™ SZ / TT
Modelis: 53-415 / 53-460
Izmantot: Irigācijas kontrole
Piemērojamās ES direktīvas: 2006/42/WE, EN ISO 12100
Persona, kas pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju:
Dominik Nowak
Persona, kas pilnvarota sastādīt deklarāciju:
Robert Kielar
Pētniecības un attistības direktors
Stalowa Wola, 28.11.2024

NEDERLANDS

53-415 / 53-460 CIRKELSPROEIER ENERGO™ SZ / TT
Bestemming: tuin bevochtigen. **Toepassing:** werk in de tuin - sproeien. **Installatieplek:** buiten. **Werkpositie:** volgens de tekening. **Werkmedium:** water, max. 40°C. **Toepassellijke richtlijnen en normen:** 2006/42/EG, EN ISO 12100. **TECHNISCHE GEGEVENS: Min. werkingsdruk:** 2 bar (29 psi). **Max. werkingsdruk:** 6 bar (87 psi). **Sproeigebied:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Debiet:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **PRODUCTBESCHRIJVING (afb. A): [1]** Draaikop, **[2]** Verstelbare sproeiers, **[3]** Wateraansluiting, **[4]** Bevestigingspennen. **ALGEMENE AANWIJZINGEN:** Voordat het product voor het eerst wordt gebruikt, dient u de originele handleiding te lezen en de aanwijzingen te volgen en moet de handleiding worden opgeslagen voor later gebruik of voor een volgende gebruiker. **GEBRUIK OP VOORGESCHREVEN WIJZE:** Dit product werd ontworpen voor privé-gebruik - het is niet bestemd voor industriële toepassingen. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor eventuele beschadigingen als gevolg van niet-conform gebruik of een verkeerde bediening of montage. Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het product spelen. **VEILIGHEID:** De waterstraal niet richten op elektrische apparatuur! De waterstraal niet richten op personen en dieren! Dit is geen station voor het aftappen van drinkwater! De maximale werkingsdruk niet overschrijden! **MILIEUBESCHERMING:** Versleten apparaten bevatten kringloopgrondstoffen, die moeten gerecycled worden. **WERKING (afb. B):** De sproeier plaatsen op een plek waar u gras of planten water wilt geven, rekening houdend met het bereik. Sluit het water met een slang met snelkoppeling aan. Draai de kraan open. **AFSTELLEN (afb. C):** Het sproeibereik kan worden afgesteld. Dit moet voor iedere arm apart worden gedaan met behulp van de afstelbare spuitmonden. **ONDERHOUD:** Het product heeft geen onderhoud nodig. **EINDE GEBRUIK:** Draai de kraan dicht. **WEGWERKEN VAN FOUTEN:** In geval van problemen met de juiste werking van het apparaat (te klein sproeigebied): controleren of het apparaat niet verontreinigd is; de druk controleren; de aanvoerslag controleren. **REPARATIE:** Als de handelingen onder het punt **DEFECTEN VERHELPEN** niet hebben geleid tot het succesvol opnieuw inschakelen, neem dan contact op met de fabrikant voor een controle. Ingrepen van onbevoegden leiden tot het vervallen van schadeclaims. **OPSLAG:** Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen op een droge, gesloten en vorstvrije plaats. **VERWIJDERING:** Overeenkomstig richtlijn 2012/19/EU. Het apparaat mag niet met het normale huisvuil worden verwijderd. Verwijder het apparaat in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften. **GARANTIE:** In elk land zijn garantievoorwaarden van kracht die door de distributeur van de producten van de producent bepaald zijn. Gelijk welk defect aan het product verwijderen we gratis tijdens de garantieperiode in zoverre ze veroorzaakt zijn door een materiaal- of productiefout. Gelieve zich in zaken van garantieherstellingen met het aankoopbewijs te richten tot de distributeur of rechtstreeks tot de producent.

EU-CONFORMITEIT-SVERKLARING

CELL-FAST sp. z o.o. verklaart hierbij dat het hieronder beschreven product qua concept, ontwerp en commercieel beschikbare productieversie voldoet aan de toepassellijke eisen van de EU-richtlijnen inzake gezondheid en veiligheid. Alle wijzigingen of aanpassingen aan dit product die niet door CELL-FAST sp. z o.o. zijn goedgekeurd, maken deze verklaring ongeldig. Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.
Fabrikant: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Handelsnaam: Cirkelsproeier ENERGO™ SZ / TT
Model: 53-415 / 53-460
Toepassing: Irrigatiecontrole
Toepassellijke EU-richtlijnen: 2006/42/WE, EN ISO 12100
Persoon die gemachtigd is de technische documentatie samen te stellen: *Dominik Nowak*
Tot het opstellen van de verklaring gemachtigde persoon:
Robert Kielar
Directeur Onderzoek en Ontwikkeling
Stalowa Wola, 28.11.2024

NORSK

53-415 / 53-460 SIRKELSPREDER ENERGO™ SZ / TT
Produktets formål: vanning av hagen. **Produktets bruksområde:** til hagearbeid - vanning. **Installasjonssted:** utendørs. **Arbeidsposisjon:** iht. tegningen. **Drivfaktor:** vann, maks. temp. 40°C. **Anvendte direktiver og standarder:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **TEKNISKE DATA: Min. arbeidstrykk:** 2 bar (29 psi). **Maks. arbeidstrykk:** 6 bar (87 psi). **Spredningsområdet:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Gjennomflyt:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **RODUKTBESKRIVELSE (tegn. A): [1]** Svingbart hode, **[2]** Justerbare dyser, **[3]** Vanntilkobling, **[4]** Festestifter. **GENERELLE INSTRUKSJONER:** Før produktet brukes for første gang, må man lese gjennom den originale bruksanvisningen, følge instruksjonene i denne og oppbevare den til senere bruk eller for en senere bruker. **BRUK I SAMSVAR MED PRODUKTETS FORMÅL:** Dette produktet er utviklet for privat bruk - det er ikke ment for industrielt bruk. Produsenten stiller seg ikke ansvarlig for skader på enheten som oppstår som følge av bruk som er i strid med produktets formål, eller på grunn av feil betjening eller montering. Barn bør holdes under oppsyn slik at man er sikker på at produktet ikke brukes til lek. **SIKKERHET:** Ikke rett vannstrålen mot elektriske apparater! Ikke rett vannstrålen mot mennesker eller dyr! Det er ikke et uttakspunkts for drikkevann! Ikke overskrid det maksimale driftstrykket! **MILJØVERN:** Nedslitte enheter som inneholder resirkulerbare materialer bør kastes i henhold til gjeldende forskrifter for resirkulering. **OPPSTART (tegn. A):** Plasser sprinkleren på det stedet du ønsker å vanne og tilpass dens plassering etter ønsket rekkevidde. Bruk en slange som er avsluttet med en hurtigkobling for å koble til vannet. Åpne vannkranen. **REGULERING (tegn. C):** Enheten har en justerbart rekkevidde for sprinkling. Den kan justeres på hver enkelte arm ved bruk av justerbare dyser. **VEDLIKEHOLD:** Produktet er vedlikeholdsfritt. **NÅR ARBEIDET ER FERDIG:** Skru igjen vannkranen. **FEILSØKING:** Dersom det måtte oppstå problemer ved riktig bruk av enheten (sprinklerens rekkevidde er for liten) bør man: sjekke om enheten ikke er forurenset; sjekke tilførselstrykket; sjekke tilførselsslangen. **REPARASJON:** Dersom punktene nevnt i avsnittet **FEILSØKING** ikke fører til riktig omstart av enheten, bør man ta kontakt med produsenten for fremdig inspeksjon. Dersom produktet har vært brukt av uautoriserte personer vil alle krav forfalle. **OPPBEVARING:** Enheten må oppbevares utilgjengelig for barn på et tørt og lukket sted, vernet mot eventuelle frostskader. **GJENVINNING:** I samsvar med direktiv 2012/19/UE. Enheten må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Enheten må kastes i samsvar med lokale forskrifter for miljøvern. **GARANTI:** I hvert enkelte land gjelder de garantibetingelsene som er spesifisert av produsentens distributører. Eventuelle feil på enheten fjernes gratis i løpet av garantiperioden, dersom disse er forårsaket av materiell- eller produksjonsfeil. Vi ber om å fremvise kjøpsbevis når man tar kontakt med produsenten eller distributøren for garantireparasjoner.

EU SAMSVARSER-KLÆRING

CELL-FAST sp. z o.o. erklærer herved at produktet som er beskrevet nedenfor har et konsept, en design og en kommersielt tilgjen-

gelig produksjonsversjon som er i samsvar med gjeldende krav i EUs helse- og sikkerhetsdirektiver. Enhver endring eller modifikasjon av dette produktet som ikke er godkjent av CELL-FAST sp. z o.o., vil ugyldiggjøre denne erklæringen. Denne samsvarserklæringen er utstedt under produsentens eneansvar.
Produsent: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Hand: Sirkelspreder ENERGO™ SZ / TT
Modell: 53-415 / 53-460
Bruksområde: Vanningskontroll
Gjeldende EU direktiver: 2006/42/WE, EN ISO 12100
Person som er autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen: *Dominik Nowak*
Person med fullmakt til å utarbeide erklæringen: *Robert Kielar*
Direktør for forskning og utvikling
Stalowa Wola, 28.11.2024

PORTUGUÊS

53-415 / 53-460 ASPERSOR ROTATIVO ENERGO™ SZ / TT
Função: para a rega de jardim. **Aplicação:** trabalho no jardim - rega. **Lugar de instalação:** exterior. **Posição de trabalho:** segundo o desenho. **Fator de trabalho:** agua, temp. máx. 40°C. **Diretivas e normas aplicadas:** 2006/42/CE, EN ISO 12100. **DADOS TÉCNICOS: Pressão de trabalho mínimo:** 2 bar (29 psi). **Pressão de trabalho máximo:** 6 bar (87 psi). **Área de aspersão:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Caudal:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **DESCRIÇÃO DO PRODUTO [fig. A]: [1]** Cabeça giratória, **[2]** Bocais ajustáveis, **[3]** Conexão de água, **[4]** Pinos de fixação. **INSTRUÇÕES GERAIS:** Antes da primeira utilização do produto, é preciso ler o manual de instruções original, proceder segundo a informação fornecida e manter o manual para a consulta posterior ou para o outro utilizador. **APLICAÇÃO PREVISTA:** Este produto foi concebido para a utilização privada. Não serve para aplicações industriais. O fabricante não tem responsabilidade pelos danos provocados por uma utilização não conforme à aplicação prevista ou a uma manipulação ou uma montagem inadequadas. É preciso vigilar as crianças para prevenir que joguem com o produto. **SEGURANÇA:** Não apontar o jacto de água para aparelhos eléctricos! Não apontar o jacto de água para pessoas nem animais! Não é uma fonte de água potável! Não ultrapassar a pressão de trabalho máxima! **PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE:** Os aparelhos usados contêm matérias recicláveis que devem ser recuperadas. **ARRANQUE [fig. B]:** Colocar o aspersor no lugar onde desejamos realizar a rega, considerando o alcance do dispositivo. Conectar água com o uso de uma mangueira com acoplador rápido. Abrir a torneira. **CONFIGURAÇÃO [fig. C]:** O dispositivo tem um mecanismo de configuração da aspersão. A configuração pode ser realizada para todos os braços separados com o uso dos bocais reguláveis. **MANUTENÇÃO:** O produto não requer conservação. **FINALIZAÇÃO DO TRABALHO:** Fechar a torneira. **ELIMINAÇÃO DE FALHAS:** No caso de problemas no funcionamento do dispositivo (área de aspersão demasiado pequena), é preciso fazer o seguinte: Verificar se o dispositivo não está contaminado; Verificar a pressão de alimentação; Controlar a mangueira de alimentação. **REPARAÇÃO:** Se os procedimentos mencionados no ponto **ELIMINAÇÃO DE FALHAS** não permitem reiniciar o aparelho de forma correta, é preciso contatar com o fabricante para realizar uma revisão. Intervenções de pessoas não autorizadas provocam a extinção das reclamações. **ARMAZENAMENTO:** Guardar o aparelho fora do alcance das crianças num local seco, fechado e protegido das temperaturas negativas. **ELIMINAÇÃO:** De acordo com a Diretiva 2012/19/UE. O aparelho não pode ser eliminado junto com os resíduos urbanos. O aparelho deve ser eliminado de acordo com a legislação ambiental. **GARANTIA:** Em cada país existem as condições de garantia determinadas pelo distribuidor dos produtos do fabricante. Todos os defeitos do produto eliminam-se gratuitamente no período de garantia a não serem provocados por defeitos materiais ou de fabricação. Em questões de reparações de garantia, por favor, contate com d ou directamente com o fabricante apresentado o comprovativo de compra.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

CE

A CELL-FAST sp. z o.o. declara que o produto descrito abaixo tem um conceito, design e versão de produção comercialmente disponível em conformidade com os requisitos aplicáveis das diretivas de saúde e segurança da UE. Quaisquer alterações ou modificações a este produto não autorizadas pela CELL-FAST sp. z o.o. invalidam esta declaração. Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
Fabricante: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Nome comercial: Aspersor rotativo ENERGO™ SZ / TT
Modelo: 53-415 / 53-460
Aplicação: Controlo da irrigação
Diretivas UE vigentes: 2006/42/CE, EN ISO 12100
Pessoa autorizada a elaborar a documentação técnica: *Dominik Nowak*
Pessoa habilitada a redigir a declaração: *Robert Kielar*
Diretor de Investigação e Desenvolvimento
Stalowa Wola, 28.11.2024

ROMÂNĂ

53-415 / 53-460 ASPERSOR ROTATIV ENERGO™ SZ / TT
Domeniu de utilizare: pentru irigarea grădinii. **Destinație:** lucru în grădină - udare. **Locul instalării:** în exterior. **Poziția de lucru:** conform imaginii. **Mediul de lucru:** apă, temperatura maximă 40°C. **Directive și standarde aplicate:** 2006/42/CE, EN ISO 12100. **DATE TEHNICE: Presiunea minimă de lucru:** 2 bar (29 psi). **Presiunea maximă de lucru:** 6 bar (87 psi). **Zona de stropire:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Debit:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **DESCREREA PRODUSULUI [fig. A]: [1]** Cap pivotant, **[2]** Duze reglabile, **[3]** Racord de apă, **[4]** Știfturi de fixare. **INSTRUCȚIUNI GENERALE:** Înainte de a utiliza produsul pentru prima dată, citiți instrucțiunile de utilizare originale, urmați instrucțiunile și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară sau pentru utilizatorul ulterior. **UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI:** Acest produs a fost dezvoltat pentru uz privat - nu este destinat uzului industrial. Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea dispozitivului contrar utilizării preconizate sau din cauza funcționării sau montajului necorespunzător. Copiii trebuie supravegheați pentru a ne asigura că nu se joacă cu produsul. **SIGURANȚĂ:** Nu direcționați niciodată jetul de apă pe aparatele electrice! Nu direcționați jetul de apă spre oameni sau animale! Acesta nu este un punct de apă potabilă! Nu depășiți presiunea maximă de funcționare! **PROTECȚIA MEDIULUI:** Dispozitivele folosite conțin materiale reciclabile care ar trebui reciclate. **PORNIREA [fig. B]:** Instalați aspersorul în locul în care doriți să efectuați tratamentul de udare, ținând seama de aria de acoperire a dispozitivului. Conectați apa cu ajutorul unui furtun terminat cu un cuplaj rapid. Desfaceți robinetul. **REGLAJUL [fig. C]:** Dispozitivul are o arie de stropire reglabilă. Reglajul este realizat independent pe fiecare braț folosind duzele reglabile. **ÎNTREȚINEREA:** Produsul nu necesită întreținere. **TERMINAREA LUCRULUI:** Închideți robinetul. **REZOLVAREA PROBLEMELOR:** În caz de probleme cu funcționarea corectă a dispozitivului (zona de stropire este prea mică): verificați dacă dispozitivul nu este murdar; verificați presiunea de alimentare; verificați furtunul de alimentare cu apă. **REPARAȚII:** Dacă acțiunile enumerate în secțiunea **REZOLVAREA PROBLEMELOR** nu conduc la o repornire corectă, vă rugăm să contactați producătorul pentru inspecție. Interferența persoanelor neautorizate duce la pierderea dreptului de depunere a plângerilor. **CONDIȚII DE DEPOZITARE:** Nu lăsați dispozitivul la îndemâna copiilor, păstrați-l într-un loc uscat, închis și protejat de ger. **ELIMINAREA:** În conformitate cu directiva 2012/19/UE. Dispozitivul nu trebuie eliminat cu al-

te deșeuri menajere normale. Dispozitivul trebuie eliminat în conformitate cu reglementările locale de mediu. **GARANȚIA:** Condițiile de garanție specificate de distribuitorul producătorului de produse se aplică în fiecare țară. În perioada de garanție eliminăm gratuit orice defecte ale produsului, cu condiția să fie cauzate de un defect de material sau de producție. Pentru reparații în perioada de garanție, consultați distribuitorul sau producătorul direct prezentându-le dovada achiziției.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

CE

CELL-FAST sp. z o.o. declară prin prezenta că produsul descris mai jos are un concept, un design și o versiune de producție disponibilă comercial în conformitate cu cerințele aplicabile ale directivelor UE privind sănătatea și siguranța. Orice schimbări sau modificări ale acestui produs care nu sunt autorizate de CELL-FAST sp. z o.o. vor invalida prezenta declarație. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
Producător: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Denumire comercială: Aspersor rotativ ENERGO™ SZ / TT
Model: 53-415 / 53-460
Aplicație: Controlul irigațiilor
Directive UE aplicabile: 2006/42/CE, EN ISO 12100
Persoană autorizată să întocmească documentația tehnică:
Dominik Nowak
Persoana autorizată să întocmească declarația:
Robert Kielar
Director de cercetare și dezvoltare
Stalowa Wola, 28.11.2024

РУССКИЙ

53-415 / 53-460 ВРАЩАЮЩИЙСЯ ОРОСИТЕЛЬ ENERGO™ SZ / TT
Назначение: для полива огорода. **Применение:** работа в огороде - полив. **Место установки:** снаружи. **Рабочее положение:** согласно иллюстрации. **Рабочая среда:** вода, макс. температура 40°C. **Применяемые директивы и стандарты:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ: Мин. рабочее давление:** 2 bar (29 psi). **Макс. рабочее давление:** 6 bar (87 psi). **Площадь орошения:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Поток:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ (рис. А): [1]** Поворотная головка, **[2]** Регулируемые форсунки, **[3]** одключение воды, **[4]** Крепежные штифты. **ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ:** Перед первым использованием изделия необходимо ознакомиться с оригинальным руководством по эксплуатации, соблюдать содержащиеся в нем инструкции и хранить для последующего использования или передачи следующему пользователю. **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ:** Этот продукт разработан для частного использования -он не предназначен для промышленного использования. Производитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникший в результате использования устройства не по назначению либо вследствие неправильной эксплуатации или монтажа. Дети должны находиться под присмотром: не допускать, чтобы они играли с устройством. **БЕЗОПАСНОСТЬ:** Не направляйте поток воды на электрооборудование! Не направляйте поток воды на людей и животных! Это изделие не предназначено для потребления питьевой воды! Не превышайте максимальное рабочее давление! **ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:** Изношенные устройства содержат ценное вторичное сырье, которое должно быть отдано на утилизацию. **ЗАПУСК (рис. B):** Поместите дождеватель в то место, где вы хотите провести поливную обработку, с учетом дальности действия устройства. Подключите воду с помощью шланга с быстроразъемным соединением. Открутите кран. **РЕГУЛИРОВКА (рис. C):** Устройство имеет регулируемый диапазон орошения. Каждый луч регулируется отдельно с использованием регулируемых сопел. **ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ:** Изделие не требует технического обслуживания. **ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ:** Закрыть кран. **УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ:** В случае проблем с правильной работой устройства (слишком маленькая площадь орошения): убедитесь, что устройство не загрязнено; проверьте давление питания; проверьте шланг. **РЕМОНТ:** Если действия, перечисленные в пункте **УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ** не приведут к нормальной работе устройства, необходимо обратиться к производителю для его проверки. Проведение ремонта не уполномоченными лицами приведет к аннулированию гарантии. **ХРАНЕНИЕ:** Хранить устройство в сухом, закрытом, незамерзающем и недоступном для детей месте. **УТИЛИЗАЦИЯ:** В соответствии с директивой 2012/19/EC Устройство нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами. Устройство необходимо утилизировать согласно местным экологическим нормам. **ГАРАНТИЯ:** В каждой стране действуют условия гарантии, установленные дистрибьютором продукции производителя. В течение гарантийного срока мы устраним любые неисправности изделия бесплатно, если они вызваны материальной или производственной ошибкой. По вопросам гарантийного ремонта обращайтесь с подтверждающим покупку документом к дистрибьютору или непосредственно к производителю.

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

CE

Компания CELL-FAST sp. z o.o. настоящим заявляет, что описанный ниже продукт имеет концепцию, дизайн и коммерчески доступную производственную версию, соответствующую применимым требованиям директив ЕС по охране здоровья и безопасности. Любые изменения или модификации данного изделия, не санкционированные компанией CELL-FAST sp. z o.o., аннулируют данную декларацию. Настоящая декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя.
Производитель: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Торговое название: Вращающийся ороситель ENERGO™ SZ / TT
Модель: 53-415 / 53-460
Применение: Управление орошением
Применимые директивы ЕС: 2006/42/WE, EN ISO 12100
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:
Dominik Nowak
Лицо, уполномоченное составлять декларацию:
Robert Kielar
Директор по исследованиям и разработкам
Stalowa Wola, 28.11.2024

SLOVENČINA

53-415 / 53-460 ROTAČNÝ ZAVLAŽOVAČ ENERGO™ SZ / TT
Určenie: zavlažovanie záhrady. **Použitie:** práca v záhrade – podlievanie. **Miesto montáže:** vonku. **Pracovná poloha:** podľa obrázka. **Pracovné médium:** voda, max. teplota +40°C. **Uplatňované smernice a normy:** 2006/42/ES, EN ISO 12100. **TECHNICKÉ PARAMETRE: Min. pracovný tlak:** 2 bar (29 psi). **Max. pracovný tlak:** 6 bar (87 psi). **Oblasť zavlažovania:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Prietok:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **OPIS VÝROBKU (obr. A): [1]** Otočná hlava, **[2]** Nastaviteľné dýzy, **[3]** Pripojenie k vode, **[4]** Upevňovacie kolíky. **VŠEOBECNÉ INŠTRUKCIE:** Pred prvým použitím výrobku si je potrebné prečítať originálny návod na obsluhu, postupovať podľa pokynov a odložiť si ho na neskoršie využitie alebo pre ďalšieho používateľa. **POUŽÍVANIE V SÚLADE S ÚČELOM POUŽITIA:** Tento výrobok je určený na súkromné použitie – nie je určený na priemyselné použitie. Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené používaním zariadenia v rozpore s jeho určením alebo nevhodným používaním či montážou. Nálezite dohliadajte na deti, aby sme mali istotou, že sa s výrobkom nebudú hrať. **BEZPEČNOSŤ:** Prúd vody nesmerujte na elektrické zariadenia! Prúd vody nesmerujte na osoby ani zvieratá!

Nie je to bod na čerpanie pitnej vody! Nepresahujte maximálny pracovný tlak! **OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:** Použité zariadenie obsahuje zbrnené surovinu, preto musí byť odovzdané na recykláciu. **SPUSTENIE (obr. B):** Zavlažovač postavte na mieste, ktoré chcete zavlažovať, pričom zohľadnite dosah zavlažovača. Pripojte vodu s použitím hadice zakončenej rýchlospojkou. Otvorte kohútik. **NASTAVENIE [obr. C]:** Zariadenie má nastaviteľný dosah zavlažovania. Vykonáva sa nezávisle na každom ramene s použitím nastaviteľných dýz. **ÚDRŽBA:** Výrobok nevyžaduje údržbu. **UKONČENIE PRÁCE:** Zatvorte kohútik. **RIEŠENIE PROBLÉMOV:** Ak sa objavia problémy so správnym fungovaním zariadenia (malá oblasť zavlažovania), postupujte nasledovne: skontrolujte, či zariadenie nie je znečistené; skontrolujte tlak vody; skontrolujte prívodovú hadicu. **OPRAVA:** Ak sa po vykonaní činností, ktoré sú uvedené v časti **RIEŠENIE PROBLÉMOV**, nepodarí obnoviť správne fungovanie zariadenia, obráťte sana výrobcu, aby vykonal náležitú kontrolu / opravu. Neoprávnenè zasahovanie vedie k zániku záruky. **SKLADOVANIE:** Zariadenie skladujte mimo dosahu detí na suchom, uzavretom a mrazuvzdornom mieste. **NAKLADANIE S ODPADOM:** V súlade so smernicou 2012/19/EÚ. Zariadenie sa nesmie likvidovať s bežným domovým odpadom. Zariadenie sa musí likvidovať v súlade s miestnymi predpismi o ochrane životného prostredia. **ZÁRUKA:** V každom štáte platia záručné podmienky stanovené distribútorom výrobkov výrobcu. Akékoľvek poškodenia výrobku odstraňujeme počas záručnej lehoty bezplatne, ak boli spôsobené chybou materiálu alebo výrobky. V prípade záručných opráv je potrebné predstaviť doklad o nákupe distribútorovi alebo priamo výrobcovi.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Spoločnosť CELL-FAST sp. z o.o. týmto vyhlasuje, že nižšie opísaný výrobok má koncepciu, dizajn a komerčne dostupnú výrobnú verziu v súlade s platnými požiadavkami smernic EÚ o zdraví a bezpečnosti. Akékoľvek zmeny alebo úpravy tohto výrobku, ktoré neboli schválené spoločnosťou CELL-FAST sp. z o.o., budú mať za následok neplatnosť tohto vyhlásenia. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.
Výrobca: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Obchodný názov: Rotačný zavlažovač ENERGO™ SZ / TT
Model: 53-415 / 53-460
Použitie: Regulácia zavlažovania
Uplatniteľné smernice EÚ: 2006/42/ES, EN ISO 12100
Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu:
Dominik Nowak
Osoba oprávnená vypracovať vyhlásenie:
Robert Kielar
Riaditeľ pre výskum a vývoj
Stalowa Wola, 28.11.2024

SLOVENŠČINA

53-415 / 53-460 KROŽNI RAZPRŠILNIK ENERGO™ SZ / TT
Namen: za namakanje vrta. **Uporaba:** vrtnarjenje - zalivanje. **Mesto namestitve:** zunaj. **Delovni položaj:** po risbi. **Delovni faktor:** voda, maks. temp. 40°C. **Uporabljene direktive in norme:** 2006/42/WE, EN ISO 12100.**TEHNIČNI PODATKI: Min. delovni tlak:** 2 bar (29 psi). **Maks. delovni tlak:** 6 bar (87 psi). **Območje škropljenja:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Pretok:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **OPIS IZDELKA (sl. A): [1]** Vrtljiva glava, **[2]** Nastavljive šobe, **[3]** Priključek za vodo, **[4]** Pritrdilni zatiči. **SPLOŠNA NAVODILA:** Pred prvo uporabo izdelka preberite originalna navodila za uporabo, sledite navodilom in jih shranite za poznejšo uporabo ali za naslednje uporabnike. **UPORABA V SKLADU Z NAMENOM:** Izdelek je bil izdelan za zasebno uporabo - ni namenjen za industrijsko uporabo. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki je nastala zaradi uporabe izdelka v nasprotju s predvideno uporabo ali zaradi nepravilne uporabe ali montaže. Otroke je treba nadzorovati, da se ne bodo igrali z izdelkom. **VARNOST:** Ne usmerjajte vodnega curka v električne naprave! Ne usmerjajte vodnega curka v ljudi ali živali! To ni vir za pitno vodo! Ne presegajte maksimalnega delovnega tlaka! **VARSTVO OKOLJA:** Izrabljene naprave vsebujejo sekundarne surovine, ki jih je treba reciklirati. **ZAGON (sl. B):** Postavite škropilnik na mesto, kjer želite izvesti postopek zalivanja ob upoštevanju dosega naprave. Vodo priključite s pomočjo cevi s hitro spojko na konco. Odprite pipo. **REGULACIJA (sl. C):** Naprava ima regulacijo območja škropljenja. Regulacija se izvede samostojno na vsakem kraku s pomočjo nastavljivih šob. **VZDRŽEVANJE:** Izdelek ne potrebuje vzdrževanja. **KONEC DELOVANJA:** Zaprite pipo. **ODPRAVLJANJE TEŽAV:** V primeru težav s pravilnim delovanjem naprave (območje škropljenja je premajhno) je treba: preveriti, ali naprava ni onesnažena; preveriti dovodni tlak; preveriti dovodno cev. **POPRAVILO:** Če dejanja, navedena v točki **ODPRAVLJANJE TEŽAV**, ne vodijo do pravilnega ponovnega zagona, se za pregled obrnite na proizvajalca. Vmešavanje nepooblaščenih oseb povzroči prenehanje zahtevkov. **SKLADIŠČENJE:** Napravo hranite izven dosega otrok na suhem, zaprtem mestu in brez zmrzali. **ODSTRANJEVANJE:** V skladu z direktivo 2012/19/EU. Naprave ne smete odvreči med običajne gospodinjske odpadke. Napravo zavrzite v skladu z lokalnimi okoljskimi predpisi. **GARANCIJA:** Garancijski pogoji, ki jih določi distributer izdelkov proizvajalca, veljajo v vseh državah. V garancijskem roku brezplačno odpravimo napake na izdelku, pod pogojem, da so ona posledica materialne ali proizvodne napake. Za garancijska popravila se obrnite z dokazilom o nakupu na distributerja ali neposredno na proizvajalca.

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Družba CELL-FAST sp. z o.o. izjavlja, da so koncept, zasnova in komercialno dostopna proizvodna različica spodaj opisanega izdelka v skladu z veljavnimi zahtevami direktiv EU o zdravju in varnosti. Kakršne koli spremembe ali modifikacije tega izdelka, ki jih družba CELL-FAST sp. z o.o. ni odobrila, razveljavijo to izjavo. Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca.
Proizvajalec: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Blagovno ime: Kroţni razpršilnik ENERGO™ SZ / TT
Model: 53-415 / 53-460
Uporaba: Nadzor namakanja
Veljavne direktive EU: 2006/42/WE, EN ISO 12100
Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične dokumentacije:
Dominik Nowak
Oseba, pooblaščena za sestavo izjave:
Robert Kielar
Direktor za raziskave in razvoj
Stalowa Wola, 28.11.2024

SHQIP

53-415 / 53-460 SPËRKATËS RROTULLUES ENERGO™ SZ / TT
Qëllimi: ujitja e kopshtit. **Përdorimi:** puna në kopsht - ujitja. **Vendi i montimit:** jashtë. **Pozicioni i punës:** sipas vizatimit. **Substanca vepruese:** uji, temp. maksimale 40°C. **Direktivat dhe normat e aplikuara:** 2006/42/WE, EN ISO 12100. **TË DHËNAT TEKNIKE: Presioni minimal i punës:** 2 bar (29 psi). **Presioni maksimal i punës:** 6 bar (87 psi). **Zona e spërkatjes:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Rrjedha:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **PËRSHKRIMI I PRODUKTIT (fig. A): [1]** Koka e kthyeshme, **[2]** Grykë të rregullueshme, **[3]** Lidhje uji, **[4]** Kunja fiksuese. **UDHËZIMET E PËRGJITHSHME:** Para përdorimit të parë të produktit duhet lexuar manuali origjinal i përdorimit, të veprohet sipas udhëzimeve të tij dhe të ruhet për përdorim të mëvonshëm ose përdoruesin e radhës. **PËRDORIMI SIPAS QËLLIMIT:** Ky produkt u përpunua për përdorim privat - nuk është i paracaktuar për përdorim industrial. Prodhuesi nuk mban përgjegjësi për dëme të mundshme të shkaktuara nga përdorimi i pajisjes jo sipas qëllimit apo përdorimit ose montimit të gabuar. Fëmijët duhen mbikëqyrur

për t'u siguruar që të mos luajnë me produktin. **SIGURIA:** Të mos drejtohet rrjedha e ujit drejt pajisjeve elektrike! Të mos drejtohet rrjedha e ujit drejt personave ose kafshëve! Kjo nuk është pika e marrjes së ujit të pijshëm! Të mos tejkalohet presioni maksimal i punës! **MBROJTJA E MJEDISIT:** Pajisjet e konsumuara përmbajnë resurse të përsërishme të çmuara të cilat duhet të jepen për riciklim. **NDEZJA {fig. B}:** Të vendoset spërkatësi në vendin, ku duam të kryejmë ujitjen duke pasur parasysh zonën e spërkatjes. Të lidhet uji me anë të zorrës që mbaron me konektor. Të hapet rubineti. **RREGULLIMI {fig. C}:** Pajisja lejon rregullimin e zonës së spërkatjes. Ai bëhet për çdo krah veç e veç me anë të grykave të rregullueshme. **MIRËMBAJTJA:** Produkti nuk kërkon mirëmbajtje. **MBARIMI I PUNËS:** Të mbyllet rubineti. **RIPARIMI I DEFEKTEVE:** Në rast se shfaqen problemet me funksionimin e duhur të pajisjes {zona shumë e vogël e spërkatjes} duhet: të kontrollohet nëse pajisja nuk është e ndotur; të kontrollohet presioni ushques; të kontrollohet zorra ushqyese. **RIPARIMI:** Nëse veprimet e treguara në pikën **RIPARIMI I DEFEKTEVE** nuk çojnë në rindezjen e saktë, duhet të kontaktohet prodhuesi me qëllim zhvillimin e kontrollit. Ndërhyrjet e personave të paautorizuar çojnë në anulimin e ankesave. **RUAJTJA:** Pajisja të ruhet larg nga fëmijët, në një vend të thatë, të mbullue e të mbrojtur nga ngrica. **TRETJA:** Sipas direktivës 2012/19/UE. Pajisja nuk mund të tretet bashkë me mbetjet normale komunale. Pajisja duhet të tretet sipas ligjeve lokale të mbrojtjes së mjedisit. **GARANCIA:** Në çdo shtet vlejnë kushtet e garancisë të përcaktuara nga distributori i produkteve të prodhuesit. çdo lloj defekti i produktit riparohet brenda periudhës së garancisë pa pagesë, nëse ai është i shkaktuar nga gabimi i materialit ose prodhimit. Për sa i përket riparimit brenda garancisë ju lutemi të drejtoheni me provën e blerjes tek distributori ose drejtpërdrejtë tek prodhuesi.

DEKLARATA E KONFORMITETIT E BE-SË

CELL-FAST sp. z o.o. në këtë mënyrë deklaron se produkti i përshkruar më poshtë është i konceptit, dizajnit dhe prodhimit të disponueshëm komercial që është në përputhje me kërkesat e zbatueshme të direktivave të BE-së për shëndetin dhe sigurinë. Çdo ndryshim ose modifikim në këtë produkt i paautorizuar nga CELL-FAST sp z o.o. do ta shfuqizojë këtë deklaratë. Kjo deklaratë konfirmiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.
Prodhuesi: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Emri tregtar: Spërkatës rrotullues ENERGO™ SZ / TT
Modeli: 53-415 / 53-460
Aplikimi: Kontrolli i ujitjes
Direktivat e BE në fuqi: 2006/42/WE, EN ISO 12100
Personi i autorizuar për përgatitjen e dokumentacionit teknik:
Dominik Nowak
Personi i autorizuar për përgatitjen e deklaratës:
Robert Kielar
Drejtor i Kërkimit dhe Zhvillimit
Stalowa Wola, 28.11.2024

SRPSKI

53-415 / 53-460 ROTACIJSKA PRSKALICA ENERGO™ SZ / TT
Namena: za navodnjavanje bašte. **Primena:** baštanski radovi - zalivanje. **Mesto postavljanja:** na otvorenom. **Radni položaj:** prema crtežu. **Radni medijum:** voda, maksimalna temperatura 40°C. **Primenjene direktive i standardi:** 2006/42/WE i EN ISO 12100. **TEHNIČKI PODACI: Minimalni radni pritisak:** 2 bar {29 psi}. **Maksimalni radni pritisak:** 6 bar {87 psi}. **Područje raspršivanja:** 2 bar {29 psi}: Ø 10,5 m {34.5 ft}; 4 bar {58 psi}: Ø 16 m {52.5 ft}. **Protok:** 2 bar {29 psi}: 14 l/min; 4 bar {58 psi}: 22 l/min. **OPIS PROIZVODA {slika A}: [1]** Okretna glava. **[2]** Podesive mlaznice. **[3]** Priključak za vodu. **[4]** Pričvrsne igle. **OPŠTA UPUTSTVA:** Pre prve upotrebe proizvoda treba pročitati ovo originalno uputstvo za rukovanje, postupati prema njegovim preporukama i sačuvati ih za kasniju upotrebu ili za sledeću korisnika. **NAMENSKO KORIŠĆENJE:** Ovaj proizvod je konstruisan za privatnu upotrebu – nije namenjen za industrijsku primenu. Proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualne štete nastale nenamenskim korišćenjem ili pogrešnim rukovanjem kao i montiranjem uređaja. Deca se moraju nadgledati kako bi se sprečilo da se igraju s proizvodom. **BEZBEDNOST:** Ne usmeravati mlaz vode na električne uređaje! Ne usmeravati mlaz vode na ljude i životinje! Ovo nije mesto preuzimanja pijaće vode! Ne prelaziti maksimalni radni pritisak! **ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE:** Istrošeni uređaji sadrže materijale koji se mogu nakon recikliranja ponovo koristiti. **POKRETANJE {slika B}:** Postavite raspršivač na mesto koje želite da zalivate, uzimajući u obzir domet uređaja. Priključite na dovod vode pomoću creva završenog brzom spojnicom. Otvorite slavinu. **PODEŠAVANJE {slika C}:** Uređaj ima podesivi opseg prskanja. Podešavanje se obavlja nezavisno na svakom ramenu pomoću podesivih mlaznica. **ODRŽAVANJE:** Proizvod nije potrebno održavati. **ZAVRŠETAK RADA:** Zatvorite slavinu. **REŠAVANJE PROBLEMA:** U slučaju problema sa ispravnim radom uređaja {premala površina za prskanje} potrebno je da: proverite da li uređaj nije zagađen; proverite napojni pritisak; proverite napojno crevo. **POPRAVKA:** Ako radnje navedene u **REŠAVANJU PROBLEMA** ne dovode do ispravnog ponovnog pokretanja, kontaktirajte proizvođača radi pregleda. Ingerencija neovlašćenih lica dovodi do isteka potraživanja. **SKLADIŠTENJE:** Uređaj čuvajte van domašaja dece na suvom, zatvorenom mestu zaštićenom od mraza. **ODLAGANJE:** U skladu sa direktivom 2012/19/EU. Uređaj se ne sme odlagati sa ostalim kućnim otpadom. Uređaj se mora odlagati u skladu sa lokalnim propisima o zaštiti životne sredine. **GARANCIJA:** U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje određuje distributer proizvoda proizvođača. Sve smetnje na proizvodu otklanjamo besplatno za vreme trajanja garancije ukoliko je uzrok grešaka u materijalu ili proizvodnji. U slučajevima koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini vašem distributeru ili direktno proizvođaču.

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EU

CELL-FAST sp. z o.o. ovim izjavljuje da je proizvod opisan u nastavku koncepta, dizajna i komercijalno dostupne proizvodnje koji je u skladu sa primenljivim zahtevima EU direktiva o zdravlju i bezbednosti. Sve izmene ili modifikacije ovog proizvoda nisu odobrene od strane CELL-FAST sp z o.o. poništiće ovu izjavu. Ova izjava o usaglašenosti je izdata pod isključivom odgovornošću proizvođača.
Proizvođač: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Trgovačko ime: Rotacijska prskalica ENERGO™ SZ / TT
Model: 53-415 / 53-460
Primena: Kontrola navodnjavanja
Važeće direktive EU: 2006/42/WE i EN ISO 12100
Ovlašćeno lice za izradu tehničke dokumentacije:
Dominik Nowak
Lice ovlašćeno za pripremu deklaracije:
Robert Kielar
Direktora za istraživanje i razvoj
Stalowa Wola, 28.11.2024

SVENSKA

53-415 / 53-460 CIRKELSPRIDARE ENERGO™ SZ / TT
Ändamål: bevattning av trädgård. **Användning:** trädgårdsarbete - bevattning. **Installationsplats:** utomhus. **Arbetsställning:** enligt ritning. **Arbetsfaktor:** vatten, max. temp. 40°C. **Tillämpade direktiv och normer:** 2006/42/EG och EN ISO 12100. **TEKNISKA UPPGIFTER: Min. arbetstryck:** 2 bar {29 psi}. **Max. arbetstryck:** 6 bar {87 psi}. **Spridningsområde:** 2 bar {29 psi}: Ø 10,5 m {34.5 ft}; 4 bar {58 psi}: Ø 16 m {52.5 ft}. **Vattenflöde:** 2 bar {29 psi}: 14 l/min; 4 bar {58 psi}: 22 l/min. **PRODUKTBESKRIVNING {fig. A}: [1]** Vridbart huvud. **[2]** Justerbara munstycken. **[3]** Vattenanslutning. **[4]** Fäststift. **ALLMÄNNA ANVISNINGAR:**

Innan första användning skall man läsa och följa anvisningar i originell bruksanvisning samt behålla den till senare användning eller för nästa användare. **AVSEDD ANVÄNDNING:** Denna produkt utarbetades till privat bruk - den är inte avsedd för användning inom industri. Tillverkaren bär inget ansvar för möjliga skador som orsakats av missbruk av utrustning eller av felaktig användning eller montering. Man skall övervaka barn och se till att de inte leker med produkten. **SÄKERHET:** Man skall aldrig rikta vattenstrålen på elektriska anordningar! Man skall aldrig rikta vattenstrålen på personer eller djur! Det är inte någon punkt för uttag av dricksvatten! Man skall inte överskrida maximala arbetstrycket! **MILJÖSKYDD:** Begagnad utrustning innehåller värdefulla sekundära råvaror som borde återvinnas. **DRIFTSÄTTNING (fig. B):** Placera vattenspridaren där du önskar vattna med tanke på utrustningens räckvidd. Anslut vatten med hjälp av en slang med snabbkoppling. Öppna vattenkranen. **JUSTERING (fig. C):** Utrustning har justerbar räckvidd av bevattning. Justering görs separat på varje arm med hjälp av justerbara dysor. **UNDERHÅLL:** Det krävs inte något underhåll för produkten. **AVSLUTNING AV ARBETE:** Stänga vattenkranen. **FELSÖKNING:** Om det uppstår problem med utrustningens korrekta fungerande (för liten räckvidd av bevattning) skall man: Kontrollera om utrustning inte är smutsig; Kontrollera försörjningstryck; Kontrollera försörjningslang. **REPARATION:** Ö åtgärder beskrivna i **FELSÖKNING** resulterar inze i korrekt återstart skall man kontakta tillverkaren för att genomföra en granskning. Manipulationer gjorda av inte auktoriserade person leder till upphävande av fordringar. **FÖRVARING:** Förvara utrustningen utom räckhåll för barn, på en torr, stängd och frostfri plats. **AVFALLSHANTERING:** I enlighet med direktiv 2012/19/EU. Utrustningen får inte hanteras tillsammans med vanligt kommunalt avfall. Utrustningen skall hanteras i enlighet med lokala miljöbestämmelser. **GARANTI:** Garantivillkor för varje land fastställs av distributören till tillverkarens produkter. Felsökning som sker under garantiperiod är kostnadsfri, under förutsättningen att fel orsakades av materialfel eller produktionsfel. Ifall garantireparationer vänligen ta inköpsbevis och kontakta distributören eller tillverkaren direkt.

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

CE

CELL-FAST sp. z o.o. förklarar härmed att den produkt som beskrivs nedan har ett koncept, en design och en kommersiellt tillgänglig produktionsversion som överensstämmer med de tillämpliga kraven i EU:s hälso- och säkerhetsdirektiv. Alla ändringar eller modifieringar av denna produkt som inte godkänts av CELL-FAST sp. z o.o. kommer att ogiltigförklara denna försäkran. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas under tillverkarens ensamma ansvar.
Tillverkarens namn:: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Handelsnamn: Cirkelsprödare ENERGO™ sz / tt
Modell: 53-415 / 53-460
Användning: Bevattningssstyrning
Gällande EU-direktiv: 2006/42/EG och EN 12100
Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen: *Dominik Nowak*
Person som är behörig att upprätta försäkran:
Robert Kielar
Direktör för forskning och utveckling
Stalowa Wola, 28.11.2024

TÜRKÇE

53-415 / 53-460 DÖNER FISKIYE ENERGO™ sz / tt
Kullanım: bahçe işleri - sulama. **Kurulum yeri:** açık havada. **Çalışma pozisyonu:** resimde gösterildiği gibi. **Kullanılan madde:** su, maksimum sıcaklık 40°C. **İlgili direktifler ve standartlar:** 2006/42/AT, EN ISO 12100. **TEKNİK BİLGİLER: Min. çalışma basıncı:** 2 bar (29 psi). **Maks. çalışma basıncı:** 6 bar (87 psi). **Yağmurlama alanı:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Debi:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **ÜRÜN TARİFİ (şek. A): [1]** Döner başlık, **[2]** Ayarlanabilir nozullar, **[3]** Su bağlantısı, **[4]** Sabitleme pimleri. **GENEL TALİMATLAR:** Ürünün ilk kullanımından önce orijinal kullanma kılavuzunu okumak, içindeki talimatlara göre hareket etmek ve kılavuzu sonraki kullanımlar veya başka bir kullanıcı için saklamak gerekir. **ÜRÜNÜN AMACINA UYGUN KULLANIM:** Bu ürün ev kullanımı için tasarlanmış olup, sanayi kullanımına uygun değildir. Üretici, cihazın amacına aykırı ya da yanlış kullanımından veya montajından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulmaz. Çocukların üründe oynamamasını sağlamak için uygun bir nezaret sağlanmalıdır. **GÜVENLİK:** Su akışını elektrikli cihazlara doğru yöneltmeyin! Su akışını kişilere ve hayvanlara doğru yöneltmeyin! Tesis, içme suyu kaynağı değildir! Maksimum çalışma basıncı aşılmamalıdır! **ÇEVREYİ KORUMA:** Kullanılmış cihazlar, geri dönüşüme tabi tutulabilen malzemeler içerir. **ÇALIŞTIRMA (resim B):** Cihazın çalışma alanını göz önüne alarak, yağmurlama tesisini, sulama işini gerçekleştirmek istediğiniz yere yerleştirin. Hızlı bağlantılı hortum ile su bağlayın. Musluğu açın. **AYAR (resim C):** Cihazın yağmurlama alanı ayarlanabilir. Ayar, her kolda bulunan ayarlanabilir nozullar ile, bağımsız olarak yapılır. **BAKIM:** Ürün bakım gerektirmez. **ÇALIŞMANIN TAMAMLANMASI:** Musluğu kapatın. **ARIZALARIN GİDERİLMESİ:** Cihazın düzenli çalışması (fazla küçük yağmurlama alanı) ile ilgili sorunlar durumunda, aşağıdakileri kontrol edin: cihazın kirli olup olmadığını; besleyici basıncı; besleme hortumunu. **TAMİR:** Eğer **ARIZALARIN GİDERİLMESİ** bölümündeki hareketler cihazın tekrar, düzenli olarak çalıştırılmasını sağlamadıysa, kontrolün yapılması için üretici ile temasa geçilmelidir. Yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan müdahaleler, taleplerin geçersiz olmasının nedenidir. **DEPOLAMA:** Cihaz, çocukların erişimi olmayan, kuru, kapalı ve ekisi sıcaklıklardan korunan bir yerde depolanmalıdır. **BERTARAF:** 2012/19/AB direktifine uygun olarak. Cihaz, ev atıkları ile birlikte bertaraf edilemez. Çevreyi koruma ile ilgili yerel hükümlere uygun olarak bertaraf edilmelidir. **GARANTİ:** Her ülkede, üreticinin ürünlerinin satışını sağlayan distribütör tarafından belirlenmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi boyunca, malzeme veya üretim hatasından kaynaklanması şartıyla, tüm ürün arızalarını ücretsiz olarak gidermekteyiz. Garanti kapsamındaki tamir işleri ile ilgili, satış makbuzu ile distribütöre veya doğrudan üreticiye başvurmanızı rica ederiz.

AB UYGUNLUK BEYANI

CE

CELL-FAST sp. z o.o., aşağıda açıklanan ürünün AB sağlık ve güvenlik direktiflerinin geçerli gerekliliklerine uygun bir konsept, tasarım ve ticari olarak mevcut üretim versiyonuna sahip olduğunu beyan eder. Bu üründe CELL-FAST sp. z o.o. tarafından izin verilmeyen herhangi bir değişiklik veya modifikasyon bu beyanı geçersiz kılacaktır. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında düzenlenmiştir.
Üretici firma: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Ticari isim: Döner fiskiye ENERGO™ sz / tt
Model: 53-415 / 53-460
Uygulama: Sulama kontrolü
Geçerli AB direktifleri: 2006/42/AT, EN ISO 12100
Teknik dokümantasyonu derlemeye yetkili kişi:
Dominik Nowak
Beyannameyi düzenlemeye yetkili kişi:
Robert Kielar
Araştırma ve Geliştirme Direktörü
Stalowa Wola, 28.11.2024

УКРАЇНСЬКА МОВА

53-415 / 53-460 ОБОРОТНИЙ ЗРОШУВАЧ ENERGO™ sz / tt
Призначення: для зрошення саду. **Застосування:** садові роботи – полив. **Місце монтажу:** зовні. **Робоче положення:** згідно з кресленням. **Робоче середовище:** вода, макс. температура 40°C. **Застосовувані директиви та стандарти:** 2006/42/ЄС, EN ISO 12100. **ТЕХНІЧНІ ДАНІ: Мін. робочий тиск:** 2 bar (29 psi); **Макс.**

робочий тиск: 6 bar (87 psi). **Площа зрошування:** 2 bar (29 psi): Ø 10,5 m (34.5 ft); 4 bar (58 psi): Ø 16 m (52.5 ft). **Потік:** 2 bar (29 psi): 14 l/min; 4 bar (58 psi): 22 l/min. **ОПИС ПРОДУКТУ (рис. A): [1]** Поворотна головка, **[2]** Регульовані форсунки, **[3]** Підключення води, **[4]** Кріпильні штифти. **ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ:** Перед першим використанням продукту необхідно прочитати оригінальну інструкцію, виконувати викладені в ній вказівки і зберегти її для подальшого використання або передачі наступному користувачу. **ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ:** Даний продукт розроблений для приватного використання і не призначений для промислового застосування. Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли в результаті використання пристрою не за призначенням або в результаті неправильної експлуатації чи монтажу. Діти повинні перебувати під наглядом, не допускати, щоб вони гралися з пристроєм. **БЕЗПЕКА:** Не направляти струмінь води на електричні прилади! Не направляти струмінь води на людей чи тварин! Він не призначений для подачі питної води! Не перевищувати максимальний робочий тиск! **ЗАХИСТ СЕРЕДОВИЩА:** Спрацьоване обладнання містить матеріали, що підлягають вторинній переробці, тому його потрібно здавати на утилізацію. **ЗАПУСК (рис. B):** Помістити зрошувач в місце, де буде відбуватися полив, враховуючи зону досяжності приладу. Підключити воду за допомогою шланга, який закінчується швидкороз'ємним з'єднанням. Відкрити кран. **РЕГУЛЮВАННЯ (рис. C):** Пристрій має функцію регулювання зони досяжності зрошування. Таке регулювання здійснюється автономно на кожному соплі приладу. **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ:** Продукт не потребує технічного обслуговування. **ЗАВЕРШЕННЯ РОБОТИ:** Закрити кран. **УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ:** У разі проблем з коректною роботою пристрою (надто мала зона зрошування) необхідно: переконатися, що пристрій не забруднений; перевірити тиск подачі води; перевірити шланг подачі води. **РЕМОНТ:** Якщо дії, наведені в пункті **УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ** не відновлять нормальної роботи пристрою, необхідно звернутися до виробника для його перевірки. Проведення ремонту неуповноваженими особами призведе до втрати гарантії. **ЗБЕРІГАННЯ:** Зберігати пристрій потрібно в сухому, закритому недоступному для дітей і захищеному від морозу місці. **УТИЛІЗАЦІЯ:** Згідно з директивою 2012/19/ЄС. Пристрій не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Пристрій необхідно утилізувати згідно з місцевими екологічними нормами. **ГАРАНТІЯ:** У кожній країні діють гарантійні умови, визначені дистриб'ютором продукції виробника. Усі дефекти виробу протягом гарантійного періоду ми усуваємо безкоштовно, якщо вони спричинені дефектом матеріалу або виробничою помилкою. Для проведення гарантійного ремонту слід звернутися безпосередньо до дистриб'ютора чи виробника із документом, що підтверджує придбання.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

CE

Компанія CELL-FAST sp. z o.o. заявляє, що описаний нижче продукт має концепцію, дизайн і комерційно доступну виробничу версію відповідно до чинних вимог директив ЄС щодо охорони здоров'я та безпеки. Будь-які зміни або модифікації цього продукту, не санкціоновані компанією CELL-FAST sp. z o.o., зроблять цю декларацію недійсною. Ця декларація про відповідність видається під виключну відповідальність виробника.

Виробник: CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola
www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Торгова назва: Оборотний зрошувач ENERGO™ SZ / TT
Модель: 53-415 / 53-460
Застосування: Контроль поливу
Застосовувані директиви ЄС: 2006/42/ЄС, EN ISO 12100
Особа, уповноважена складати технічну документацію:
Dominik Nowak
Особа, уповноважена складати декларацію:
Robert Kielar
Директор з досліджень та розробок
Stalowa Wola, 28.11.2024

Raccolta differenziata dei rifiuti. Controlla le linee guida del tuo comune.